叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在阿尔勒的一天(one Day At Arle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在阿尔勒的一天(One Day At Arle)

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ɑːrl]
ONE **DAY** **AT** **ARLE**
一 天 在 阿尔勒

阿尔勒的一天

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By **Frances** **Hodgson** **Burnett**
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1877**
版权 , -

版权所有，1877年

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ɑːrl] — [ə; eɪ]['taɪni] ['skætərd] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət][ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst]
One **day** **at** **Arle** **—** **a** **tiny** **scattered** **fishing** **hamlet** **on** **the** **northwestern** **English** **coast**
一 天 在 阿尔勒 — 一个 微小的 疏散 钓鱼 村庄 在 这 西北 英语 海岸
— [ðer; ðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['wʊmən]
— **there** **stood** **at** **the** **door** **of** **one** **of** **the** **cottages** **near** **the** **shore** **a** **woman**
— 那里 站立 在 这 门 的 一 的 这 小屋 靠近 这 支撑 一个 女士
['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] - [poʊst][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] :
leaning **against** **the** **lintel** **-** **post** **and** **looking** **out** **:**
倾斜 反对 这 楣 - 邮政 和 寻找 出去 :

有一天，在英格兰西北海岸一个名叫阿尔勒的小渔村，岸边附近的一间小屋门口，站着一位妇女，她倚靠在门楣柱上向外望去：

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æpt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ]['streɪndʒɚz] [aɪ] , [tuː] — [ə; eɪ]
a **woman** **who** **would** **have** **been** **apt** **to** **attract** **a** **stranger's** **eye** **,** **too** **—** **a**
一个 女士 WHO 会 有 到过 易于 到 吸引 一个 陌生人的 眼睛 , 也 — 一个
['wʊmən] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
woman **young** **and** **handsome** **.**
女士 年轻的 和 英俊的 .

她也很容易吸引陌生人的目光——一位年轻貌美的女子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ;
This **was** **what** **a** **first** **glance** **would** **have** **taken** **in** **;**
这 曾是 什么 一个 第一的 瞥一眼 会 有 已采取 在 ;

这是第一眼所能看到的景象；

[ə; eɪ]['sekənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] [mɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [les] ['plez(ə)nt]
a **second** **would** **have** **been** **apt** **to** **teach** **more** **and** **leave** **a** **less** **pleasant**
一个 第二 会 有 到过 易于 到 教 更多的 和 离开 一个 较少的 令人愉快的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression **.**
印象 .

第二个孩子可能学得更多，但给人的印象可能就没那么好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɜːrlɪʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɜːrlɪʃ] [ɪn]
She **was** **young** **enough** **to** **have** **been** **girlish** **,** **but** **she** **was** **not** **girlish** **in**
她 曾是 年轻的 足够的 到 有 到过 少女 , 但 她 曾是 不是 少女 在
[ðə; ði] [liːst] .
the **least** **.**
这 至少 .

她年纪虽小，本该是少女，但她一点也不像少女。

[hɜːr; hər] [tɔːl] , [laɪð] , [wel] - [nɪt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her	tall	,	lithe	,	well	-	knit	figure	was	braced	against	the	door	-	post	with	a
她	高的	,	轻盈	,	出色地	-	针织	数字	曾是	支撑	反对	这	门	-	邮政	和	一个

[tens] [sɔːrt][ʌv; əv] [streŋθ] ;

tense	sort	of	strength	;
紧张	种类	的	力量	;

她高挑、苗条、体态匀称的身躯紧贴着门柱，展现出一种紧张的力量；

[hɜːr; hər] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd][hɑːrd][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n]

her	handsome	face	was	just	at	this	time	as	dark	and	hard	in	expression
她	英俊的	脸	曾是	只是	在	这	时间	作为	黑暗的	和	难的	在	表达

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [laɪf][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ;

as	if	she	had	been	a	woman	with	years	of	bitter	life	behind	her	;
作为	如果	她	有	到过	一个	女士	和	年	的	苦的	生活	在后面	她	;

她那张俊俏的脸庞此刻却显得阴沉而坚毅，仿佛经历了多年苦难的生活；

[hɜːr; hər] ['hænsəm] [braʊz] [wɜːr; wər] [nɪt] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][set] ;

her	handsome	brows	were	knit	,	her	lips	were	set	;
她	英俊的	眉毛	是	针织	,	她	嘴唇	是	放	;

她英俊的眉毛紧蹙，嘴唇紧抿；

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'jiːldɪŋ] [ænd; ənd][stɜːrn][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

from	head	to	foot	she	looked	unyielding	and	stern	of	purpose	.
从	头	到	脚	她	看起来	不屈	和	船尾	的	目的	.

她从头到脚都显得意志坚定，一副目标明确的样子。

[ænd; ənd] ['niːðər] [fɔːrm][nɔːr] [feɪs] [bɪ'laɪd] [hɜːr; hər] .

And	neither	form	nor	face	belied	her	.
和	两者都不	形式	也不	脸	谎言	她	.

她的容貌和气质都与事实相符。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [meg]['loʊnəz][hæd; həd][nɑːt]

The	earliest	remembrances	of	the	coast	people	concerning	Meg	Lonas	had	not
这	最早	回忆	的	这	海岸	人们	有关	梅格	洛纳斯	有	不是

[bɪn] ['oʊvər] - ['plez(ə)nt] [wʌnz] .

been	over	-	pleasant	ones	.
到过	超过	-	令人愉快的	一个	.

沿海居民对梅格·洛纳斯的最早记忆并不太愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

She	had	never	been	a	favorite	among	them	.
她	有	绝不	到过	一个	最喜欢的	之中	他们	.

她从来都不是他们中最受喜爱的人。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf] [fɪrd] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] , ['dɔːgɪd] ,

The	truth	was	they	had	half	feared	her	,	even	as	the	silent	,	dogged	,
这	真相	曾是	他们	有	一半	害怕	她	,	甚至	作为	这	沉默的	,	顽强	,

事实上，他们其实对她有些畏惧，即便她沉默寡言、意志坚定。

[nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] [huː] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ɑːn]

neglected	child	who	used	to	wander	up	and	down	among	the	rocks	and	on
被忽视的	孩子	WHO	用过的	到	漫步	向上	和	向下	之中	这	岩石	和	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

一个被忽视的孩子，过去常常在岩石间和沙滩上徘徊。

['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][skænt] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

working	harder	for	her	scant	living	than	the	oldest	of	them	.
在职的	更难	为了	她	稀少	活的	比	这	最老	的	他们	.

她比她们中最年长的人更努力地工作，却只能勉强维持生计。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
She had never a word for them ,
她 有 绝不 一个 单词 为了 他们 ,

她从未跟他们说过一句话。

[ænd; ənd]['nevər]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi]
and never satisfied their curiosity upon the subject of the treatment she
和 绝不 使满意 他们的 好奇心 之上 这 主题 的 这 治疗 她
[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [oʊld] ['grænfɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['lɪvɪŋ]
received from the ill - conditioned old grandfather who was her only living
已收到 从 这 患病的 - 条件反射 老的 祖父 WHO 曾是 她 仅有的 活的
['relətɪv] ,
relative ,
相对的 ,

他们始终没有得到满足，想知道她唯一的在世亲人——体弱多病的老祖父——是如何对待她的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst][pɪˌkju:li'ærəti][hæd; həd] ['rendərd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ʌn'pɑ:pjələr][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
and this last peculiarity had rendered her more unpopular than anything
和 这 最后的 特点 有 渲染 她 更多的 不受欢迎的 比 任何事物
[els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
else would have done .
别的 会 有 完毕 .

而正是这最后一个怪癖，比其他任何事都更让她不受欢迎。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['pitid] [hɜ:r; hər] ;
If she had answered their questions they might have pitied her ;
如果 她 有 回答 他们的 问题 他们 可能 有 可怜的 她 ;

如果她回答了他们的问题，他们或许会同情她；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] ['saɪləns] ,
but as she chose to meet them with stubborn silence ,
但 作为 她 选择 到 见面 他们 和 固执的 沉默 ,

但她却选择了以固执的沉默来回应他们。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
they managed to show their dislike in many ways ,
他们 管理 到 展示 他们的 不喜欢 在 许多 方式 ,

他们用多种方式表达了他们的厌恶之情。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['setld] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz]
until at last it became a settled point among them that the girl was
直到 在 最后的 它 成为 一个 定居 观点 之中 他们 那 这 女孩 曾是
[æn; ən]['aʊtkæst][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
an outcast in their midst .
一个 被排斥者 在 他们的 中间 .

最终，他们之间达成了一致，认为这个女孩在他们中间是个异类。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][skɔ:rn]
But even in those days she gave them back wrong for wrong and scorn
但 甚至 在 那些 天 她 给予 他们 后退 错误的 为了 错误的 和 轻蔑
[fɔ:r; fər][skɔ:rn] ;
for scorn ;
为了 轻蔑 ;

但即使在那时，她也以牙还牙，以眼还眼；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] ['oʊldər][ʃi:; ʃi] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ʌv; əv] [wɪl] ,
and as she grew older she grew stronger of will ,
和 作为 她 生长 老 她 生长 更强 的 将要 ,

随着年龄的增长，她的意志力也越来越坚强。

[les] [proʊn] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ['meni] ['ɪndʒəriz] [ænd; ənd] [slaɪt] ,

less	prone	to	forgive	her	many	injuries	and	slights	,
较少的	易于	到	原谅	她	许多	受伤	和	轻蔑	,

她不太容易原谅她之前造成的诸多伤害和轻视。

[ænd; ənd] [mɔːr] [proʊn] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] , ['bɪtər] ['fæʃ(ə)n] .

and	more	prone	to	revenge	them	in	an	obstinate	,	bitter	fashion	.
和	更多的	易于	到	复仇	他们	在	一个	顽固	,	苦的	时尚	.

而且更容易以顽固、痛苦的方式进行报复。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['hæns(ə)m] [tuː] ,

But	as	she	grew	older	she	grew	handsomer	too	,
但	作为	她	生长	老	她	生长	更英俊	也	,

但随着年龄增长，她也变得越来越漂亮了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [dʒɪəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər]

and	the	fisher	boys	who	had	jeered	at	her	in	her	childhood	were
和	这	渔夫	男孩们	WHO	有	嘲笑	在	她	在	她	童年	是

['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] - [wɪl] .

anxious	enough	to	gain	her	good	-	will	.
焦虑的	足够的	到	获得	她	好的	-	将要	.

那些在她童年时期嘲笑她的渔家男孩们，现在都渴望赢得她的好感。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [flaʊtid] [hɜːr; hər] [stɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] ['oʊpənli] ;

The	women	flouted	her	still	,	and	she	defied	them	openly	;
这	女性	蔑视	她	仍然	,	和	她	违抗	他们	公然	;

那些女人依然藐视她，而她也公开反抗她们；

[ðə; ði] [men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [rʌf] [staɪl] ,

the	men	found	it	wisest	to	be	humble	in	their	rough	style	,
这	男人	成立	它	最明智的	到	是	谦逊的	在	他们的	粗糙的	风格	,

这些人发现，在他们粗犷的风格中保持谦逊才是最明智的做法。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['skɔːnf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [dɪ'faɪəns]

and	her	defiance	of	them	was	more	scornful	than	her	defiance
和	她	蔑视	的	他们	曾是	更多的	轻蔑的	比	她	蔑视

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

of	their	mothers	and	sisters	.
的	他们的	母亲们	和	姐妹	.

她对她们的蔑视比对她们的母亲和姐妹的蔑视更加轻蔑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪd] ,

She	would	revenge	herself	upon	them	,	and	did	,
她	会	复仇	她自己	之上	他们	,	和	做过	,

她要报复他们，而且她也确实这么做了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['wʊər] [huː] [wʌz; wəz] ['tendər] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [muːv]

until	at	last	she	met	a	wooer	who	was	tender	enough	,	it	seemed	,	to	move
直到	在	最后的	她	遇见	一个	求爱者	WHO	曾是	投标	足够的	,	它	似乎	,	到	移动

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

直到最后，她遇到了一位温柔体贴的追求者，似乎足以打动她。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] ['piːp(ə)l] [sed] [æt; ət] [fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lʌvər] ['dɪsə'pɪrd] ,

At	least	so	people	said	at	first	;	but	suddenly	the	lover	disappeared	,
在	至少	所以	人们	说	在	第一的	;	但	突然	这	情人	消失	,

至少起初人们是这么说的；但突然间，恋人消失了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

and	two	or	three	months	later	the	whole	community	was	electrified	by	her
和	二	或者	三	几个月	之后	这	所有的	社区	曾是	带电	经过	她

['sʌd(ə)n] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [triːt] [wɜːrs]

sudden	marriage	with	a	suitor	whom	she	had	been	wont	to	treat	worse
突然	婚姻	和	一个	求婚者	谁	她	有	到过	惯于	到	对待	更糟

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .

than	all	the	rest	.
比	全部	这	休息	.

两三个月后，她突然与一位求婚者结婚，这让整个社区都为之震惊，而她对待这位求婚者的态度，比对待其他所有人都要恶劣。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['noʊbɑːdi] [nuː] .

How	she	treated	him	after	the	marriage	nobody	knew	.
如何	她	治疗	他	后	这	婚姻	无人	知道	.

婚后她如何对待他，无人知晓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd]['saɪlənt][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['gɑːsəpɝz] [geɪnd] ['nʌθɪŋ]

She	was	more	defiant	and	silent	than	ever	,	and	gossipers	gained	nothing
她	曾是	更多的	桀骜不驯	和	沉默的	比	曾经	,	和	爱嚼舌根的人	获得	没有什么

[baɪ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

by	asking	questions	.
经过	问	问题	.

她比以往任何时候都更加桀骜不驯、沉默寡言，爱嚼舌根的人问东问西也得不到任何好处。

[soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .

So	at	last	she	was	left	alone	.
所以	在	最后的	她	曾是	左边	独自的	.

最后，她只剩下自己一个人了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] [waɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] ,

It	was	not	the	face	of	a	tender	wife	waiting	for	a	loving	husband	,
它	曾是	不是	这	脸	的	一个	投标	妻子	等待	为了	一个	爱	丈夫	,

那不是一张温柔妻子等待爱夫的脸。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siː] .

the	face	that	was	turned	toward	the	sea	.
这	脸	那	曾是	转向	朝向	这	海	.

那张面向大海的脸。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heitid] [ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

If	she	had	hated	the	man	for	whom	she	watched	she	could	not	have
如果	她	有	憎恨	这	男人	为了	谁	她	观看	她	可以	不是	有

[siːmd] [mɔːr] [ˌʌn'bendɪŋ] .

seemed	more	unbending	.
似乎	更多的	不屈	.

如果她真的恨她所注视的那个男人，她也不可能表现得更加冷漠无情。

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər]['vɪzɪtər][hæd; həd][left][hɜːr; hər] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] ['dʊrɪŋ]

Ever	since	her	visitor	had	left	her	(	she	had	had	a	visitor	during
曾经	自从	她	游客	有	左边	她	(	她	有	有	一个	游客	期间

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ])

the	morning	)
这	早晨	)

自从访客离开后（她早上接待过一位访客），她就一直没能摆脱这种状态。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

she	had	stood	in	the	same	place	,	even	in	the	same	position	,	without	moving	,
她	有	站立	在	这	相同的	地方	,	甚至	在	这	相同的	位置	,	没有	移动	,

她一直站在原地，保持着同样的姿势，一动不动。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	when	at	last	the	figure	of	her	husband	came	slouching	across	the
和	什么时候	在	最后的	这	数字	的	她	丈夫	来了	伛	穿过	这

[sændz] ['hoʊmwərd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [stɪl] .

sands	homeward	she	remained	motionless	still	.
沙子	回家	她	剩余	静止不动	仍然	.

最后，当她看到丈夫蹒跚地穿过沙滩回家时，她仍然一动不动。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] .

And	surely	his	was	not	the	face	of	a	happy	husband	.
和	一定	他的	曾是	不是	这	脸	的	一个	快乐的	丈夫	.

他的脸上肯定没有幸福丈夫的表情。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [æt; ət][ɪts] [dʌl] [best] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbli] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ðen] ,

Not	a	handsome	face	at	its	dull	best	,	it	was	doubly	unprepossessing	then	,
不是	一个	英俊的	脸	在	它是乏味的	最好的	,	它	曾是	双倍	不讨人喜欢	然后	,	

就算在最好的情况下，他的脸也算不上英俊，那时就更谈不上漂亮了。

[æz; əz] , [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][stɜːrn][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz]

as	,	pale	and	breathless	,	he	passed	the	stern	form	in	the	doorway	,	his
作为	,	苍白	和	喘不过气	,	他	通过了	这	船尾	形式	在	这	门口	,	他的

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

他脸色苍白，气喘吁吁地经过门口那道严肃的身影，神情紧张。

[rɪ'lʌktənt] [aɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːrz] .

reluctant	eyes	avoiding	hers	.
不情愿的	眼睛	避免	她的	.

他犹豫地避开她的目光。

“ [jɑːl] [faɪnd] [jɔːr] ['dɪnər] [ɔː] ['redi] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] ,

“	Yo'll	find	yo're	dinner	aw	ready	on	th	'	table	,
“	你们	寻找	昔时	晚餐	啊	准备好	在	th	-	桌子	,

“你会发现你的晚餐已经准备好放在桌上了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɪn] .

”	she	said	to	him	as	he	passed	in	.
”	她	说	到	他	作为	他	通过了	在	.

“她在他走进来时对他说。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [niːt] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd] .

Everything	was	neat	enough	inside	.
一切	曾是	整洁的	足够的	里面	.

里面一切都很整洁。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set]['taɪdɪli] ,

The	fireplace	was	clean	and	bright	,	the	table	was	set	tidily	,
这	壁炉	曾是	干净的	和	明亮的	,	这	桌子	曾是	放	整齐地	,

壁炉干净明亮，餐桌摆放整齐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [weɪ] ;

and	the	meal	upon	it	was	good	enough	in	its	way	;
和	这	一顿饭	之上	它	曾是	好的	足够的	在	它是	方式	;

而那顿饭也还算不错；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] ['entərd] [hiː; hi][kæst][æn; ən] [ʌn'stedi] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [glæns]

but	when	the	man	entered	he	cast	an	unsteady	,	uncomprehending	glance
但	什么时候	这	男人	进入	他	投掷	一个	不稳定	,	难以理解	瞥一眼

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

但当那人进来时，他茫然地、不知所措地环顾四周。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ]
and **when** **he** **had** **flung** **himself** **into** **a** **chair** **he** **did** **not** **attempt** **to** **touch**
和 什么时候 他 有 扔 他自己 进入 一个 椅子 他 做过 不是 试图 到 触碰
[ðə; ði] [fuːd] ,
the **food** **,**
这 食物 ,

他一屁股坐在椅子上，却丝毫没有碰食物的意思。

[bʌt; bət] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but **dropped** **his** **face** **upon** **his** **arm** **on** **the** **table** **with** **a** **sound** **like** **a** **little**
但 掉落 他的 脸 之上 他的 手臂 在 这 桌子 和 一个 声音 喜欢 一个 小的
[groʊn] .
groan **.**
呻吟 .

但他却把脸埋在桌子上的手臂里，发出了一声像是轻微呻吟的声音。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She **must** **have** **heard** **it** **,**
她 必须 有 听到 它 ,

她肯定听到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
but **she** **did** **not** **notice** **it** **even** **by** **a** **turn** **of** **her** **head** **,**
但 她 做过 不是 注意 它 甚至 经过 一个 转动 的 她 头 ,

但她连转头都没注意到。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['stedfæst] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] .
but **stood** **erect** **and** **steadfast** **until** **he** **spoke** **to** **her** **.**
但 站立 直立 和 坚定不移 直到 他 辐 到 她 .

但他一直笔直地站着，直到他跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She **might** **have** **been** **waiting** **for** **his** **words** **—** **perhaps** **she** **was** **.**
她 可能 有 到过 等待 为了 他的 字 — 也许 她 曾是 .

她可能一直在等他开口——或许真是如此。

“ [θɑː] [kænst] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [seɪ] [wʌt] [θɑː][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] - [biː; bi] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
“ **Tha** **canst** **come** **in** **an** **'** **say** **what** **tha** **has** **to** **say** **an** **'** **be** **done** **wi** **'**
“ tha 罐 来 在 一个 - 说 什么 tha 有 到 说 一个 - 是 完毕 wi -
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“你可以进来，把你想说的话都说完，然后就结束了。”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] , [wɔːrn] - [aʊt] ['fæʃ(ə)n] .
” **he** **said** **at** **last** **,** **in** **a** **sullen** **,** **worn** **-** **out** **fashion** **.**
” 他 说 在 最后的 , 在 一个 忧郁 , 磨损 - 出去 时尚 .

“他最后用一种阴郁、疲惫的语气说道。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,
She **turned** **round** **then** **and** **faced** **him** **,**
她 转向 圆形的 然后 和 面对 他 ,

她随即转过身面对他。

['hɑːrdər][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][hɜːr; hər]['rɪdʒɪd] [muːd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] .
harder **to** **be** **met** **in** **her** **rigid** **mood** **than** **if** **she** **had** **been** **a** **tempest** **.**
更难 到 是 遇见 在 她 死板的 情绪 比 如果 她 有 到过 一个 暴风雨 .

她现在这种死板僵硬的性格，比她像暴风雨一样难以捉摸还要可怕。

“ [θɑː] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hɑː] - ['gɛtən] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
“ **Tha** **knows** **what** **I** **ha** **'** **getten** **to** **say** **,** **”** **she** **answered** **,**
“ tha 知道 什么 我 哈 - 获得 到 说 , ” 她 回答 ,

“你知道我要说什么，”她回答道。

[hɜːr; hər][toʊn] [streɪnd] [ænd; ənd] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] ['fɪrsnəs] .

her	tone	strained	and	husky	with	repressed	fierceness	.
她	语气	紧张	和	沙哑	和	压抑	凶猛	.

她的语气紧张而沙哑，压抑着一股强烈的怒火。

“ [aɪ] ! [θɑː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .

“	Aye	!	tha	knows	it	well	enough	.
“	是的	!	tha	知道	它	出色地	足够的	.

“是啊！他很清楚这一点。”

[aɪ][hɑː] - [nɑːt] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [aʊt] .

I	ha	'	not	much	need	to	tell	thee	owt	.
我	哈	-	不是	很多	需要	到	告诉	你	owt	.

我没什么好跟你说的。

[hiː; hi][kɑːmən] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] - [hiː; hi] [toʊd] [ˌem 'iː]

He	comn	here	this	morning	an	'	he	towd	me
他	comn	这里	这	早晨	一个	-	他	拖车	我

他今天早上来到这里，然后他拖着我

[ɔː] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiː] , [seɪt] ['loʊnəz] — [æn; ən] - [mɔːr] [tuː] . ”

aw	I	want	to	know	about	thee	,	Seth	Lonas	—	an	'	more	too	.	”
啊	我	想	到	知道	关于	你	,	塞思	洛纳斯	—	一个	-	更多的	也	.	”

啊，我好想了解你，塞思·洛纳斯——还有更多。”

“ [hiː; hi][kɑːmən][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði][mæn] .

“	He	comn	to	me	,	”	put	in	the	man	.
“	他	comn	到	我	,	”	放	在	这	男人	.

“他来到我这里，”那人插话道。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

She	advanced	towards	the	table	and	struck	it	once	with	her	hand	.
她	先进的	向	这	桌子	和	击	它	一次	和	她	手	.

她走到桌子旁，用手敲了一下桌子。

“ - [toʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [laɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tha'st	towd	me	a	power	o	'	lies	,	”	she	said	.
“	-	拖车	我	一个	力量	o	-	谎言	,	”	她	说	.

“这给了我谎言的力量，”她说。

“ [θæz] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][froʊ] - [fɜːrst][tuː; tə][læst][tuː; tə] [sɜːrv] [ðaɪ] [oʊn] ,

“	Tha's	lied	to	me	fro	'	first	to	last	to	serve	thy	own	eends	,
“	那是	撒谎了	到	我	弗	-	第一的	到	最后的	到	服务	你的	自己的	结束	,

“你从始至终都在欺骗我，只为达到你自己的目的，

[æn; ən] - - [geɪnd] - [ɪm] — - [laɪd; liːd][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [froʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [mæn][æz; əz] [wʊr] [ɔː]

an	'	tha'st	gained	'	em	—	tha'st	lied	me	away	fro	'	th	'	man	as	wur	aw
一个	-	-	获得	-	呃	—	-	撒谎了	我	离开	弗	-	th	-	男人	作为	沃	啊

[tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

th	'	world	to	me	,
th	-	世界	到	我	,

而那件事赢得了他们——那件事让我远离了那个对我来说如同全世界一样的人，

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - ['taɪmz] [kɑːmən] [naʊ] [wen] [ðaɪ] ['deɪz] [ɔː(r)]

but	th	'	time's	comn	now	when	thy	day's	o'er
但	th	-	时间	comn	现在	什么时候	你的	天	超过

但你生命终结的时刻已经到来。

[æn; ən]

an
一个

一个

- [hɪz; ɪz][ɪz][kɑːmən][ə'gen] .
' **his** **is** **comn** **agen** **.**
- 他的 是 comn 代理 .

' 他的代理。

[ɑː] ! [ðaʊ] ['bɪtər] ['vɪlən] !
Ah **!** **thou** **bitter** **villain** **!**
啊 ! 你 苦的 恶棍 !

啊！你这卑鄙的恶棍！

[dʌz] [tɑː][maɪnd] [haʊ] [θɑː][kɑːmən][æn; ən] - [toʊd] [ˌem 'iː][dæn]['mɔːrgən][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] -
Does **ta** **mind** **how** **tha** **comn** **an** **'** **towd** **me** **Dan** **Morgan** **had** **gone** **to** **th** **'**
做 ta 头脑 如何 tha comn 一个 - 拖车 我 担 摩根 有 已消失 到 th -
[fer] [æt; ət] [leɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [læs] [oʊ] - - ?
fair **at** **Lake** **wi** **'** **that** **lass** **o** **'** **Barnegats** **?**
公平的 在 湖 wi - 那 小姐 o - - ?

你介意你告诉我丹·摩根和巴内加茨家的那个姑娘去湖边集市了吗?

[ðæt] [wʊr][ə; eɪ][laɪ][æn; ən] - [ðæt] [wʊr][tiː 'eɪtʃ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - .
That **wur** **a** **lie** **an** **'** **that** **wur** **th** **'** **beginnin** **'** **.**
那 沃 一个 说谎 一个 - 那 沃 th - 开始 - .

那是一个谎言，而那只是个开始。

[dʌz] [tɑː][maɪnd] [haʊ] [θɑː] [toʊd] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [oʊ] - [ˌem 'iː] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - [lædz]
Does **ta** **mind** **how** **tha** **towd** **me** **as** **he** **made** **light** **o** **'** **me** **when** **th** **'** **lads**
做 ta 头脑 如何 tha 拖车 我 作为 他 制成 光 o - 我 什么时候 th - 小伙子们
[æn; ən] - [læsiz] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] ,
an **'** **lasses** **plagued** **him** **,**
一个 - 姑娘们 饱受困扰 他 ,

当那些小伙子和姑娘们骚扰他时，他取笑我，你难道不在意吗?

[æn; ən] - ['θript] - [ɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi]['dɪdnə] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [noʊ] [sʌtʃ] [laɪk] [læs] [æz; əz]
an **'** **threeped** **'** **em** **down** **as** **he** **didna** **mean** **to** **marry** **no** **such** **like** **lass** **as**
一个 - 三足动物 - 呃 向下 作为 他 没事 意思是 到 结婚 不 这样的 喜欢 小姐 作为
[ˌem 'iː] — [hɪm; ɪm][æz; əz][wʊr] ['redi] [tuː; tə] [diː] [fɜːr][ˌem 'iː] ?
me **—** **him** **as** **wur** **ready** **to** **dee** **fur** **me** **?**
我 — 他 作为 沃 准备好 到 迪 毛皮 我 ?

他三步走下山，因为他根本没打算娶像我这样的姑娘——他难道准备为我而死吗?

[ðæt] [wʊr][ə; eɪ][laɪ][æn; ən] - [ðæt] [wʊr][tiː 'eɪtʃ] - - - , [æz; əz][θɑː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
That **wur** **a** **lie** **an** **'** **that** **wur** **th** **'** **eendin** **'** **,** **as** **tha** **knew** **it** **would** **be** **,**
那 沃 一个 说谎 一个 - 那 沃 th - - - , 作为 tha 知道 它 会 是 ,

那是个谎言，那也是结局，正如你预料的那样。

[fɜːr][aɪ] [spɜːnd] [hɪm; ɪm][froʊ] - [ˌem 'iː][tiː 'eɪtʃ] - ['veri] [nekst] [deɪ] ,
fur **I** **spurned** **him** **fro** **'** **me** **th** **'** **very** **next** **day** **,**
毛皮 我 被拒绝 他 弗 - 我 th - 非常 下一个 天 ,

但我第二天就把他赶走了。

[æn; ən] - ['wʊdnə] ['lɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] - [aʊt] .
an **'** **wouldna** **listen** **when** **he** **tried** **to** **straighten** **'** **out** **.**
一个 - 不会 听 什么时候 他 尝试 到 拉直 - 出去 .

当他试图改正时，他根本不听。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [truːθ] [æt; ət] [læst] [wen] [hiː; hi] [wʊr] [fɜːr][froʊ] - [hɪr] ,
But **he** **got** **at** **th** **'** **truth** **at** **last** **when** **he** **wur** **fur** **fro** **'** **here** **,**
但 他 得到 在 th - 真相 在 最后的什么时候 他 沃 毛皮 弗 - 这里 ,

但他最终还是弄清了真相，当时他刚离开这里。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [tiː 'eɪtʃ] - [truːθ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - - [tiː 'eɪtʃ] -

an	'	he	browt	th	'	truth	back	to	me	to	-	day	,	an	'	theer's	th	'	eend
一个	-	他	-	th	-	真相	后退	到	我	到	-	天	,	一个	-	-	th	-	结束

[fɜːr] [ðiː] — ['hʌzbənd] [ɔːr][noʊ] .

fur	thee	—	husband	or	no	.
毛皮	你	—	丈夫	或者	不	.

今天他把真相告诉了我，你的结局也到此为止了——无论你有没有丈夫。

" [ðə; ði][mæn] , [leɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	The	man	,	lay	with	his	head	upon	his	arms	until	she	had	finished	,
"	这	男人	,	躺	和	他的	头	之上	他的	武器	直到	她	有	完成的	,

"那人趴在地上，头枕在手臂上，直到她完事为止。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][blaɪnd] .

and	then	he	looked	up	all	white	and	shaken	and	blind	.
和	然后	他	看起来	向上	全部	白色的	和	摇晃	和	瞎的	.

然后他抬起头，脸色苍白，神情恍惚，双目失明。

" [wɪlt][tɑː]['lɪs(ə)n] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Wilt	ta	listen	if	I	speak	to	thee	?	"	he	asked	.
"	枯萎	ta	听	如果	我	说话	到	你	?	"	他	问	.

"你愿意听我说话吗？"他问道。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mɔːr] [laɪz] !

"	Aye	,	"	she	answered	,	"	listen	to	more	lies	!
"	是的	,	"	她	回答	,	"	听	到	更多的	谎言	!

"是啊，"她回答说，"听听更多的谎言吧！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [dɔːr] - [step] , [ænd; ənd]

"	And	she	slipped	down	into	a	sitting	posture	on	the	stone	door	-	step	,	and
"	和	她	滑倒了	向下	进入	一个	坐着	姿势	在	这	石头	门	-	步	,	和

[sæt][ðer; ðər] ,

sat	there	,
卫星	那里	,

于是她滑坐在石阶上，就那样坐在那里。

[hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] ['sterɪŋ] [aʊt] ['siːwərd] , [hɜːr; hər][hændz]['laɪɪŋ] [luːs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

her	great	eyes	staring	out	seaward	,	her	hands	lying	loose	upon	her	knee	,
她	伟大的	眼睛	凝视	出去	向海	,	她	双手	说谎	松动的	之上	她	膝盖	,

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	trembling	.
和	发抖	.

她那双大眼睛凝视着大海，双手无力地放在膝盖上，微微颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [muːd] [ðæn; ðən] [rɪ'zentmənt] .

There	was	something	more	in	her	mood	than	resentment	.
那里	曾是	某物	更多的	在	她	情绪	比	怨恨	.

她的情绪中除了怨恨之外，还有其他因素。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['dʒestʃər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['broʊkən] [daʊn] [ɪn]

In	this	simple	gesture	she	had	broken	down	as	she	had	never	broken	down	in
在	这	简单的	手势	她	有	破碎的	向下	作为	她	有	绝不	破碎的	向下	在

[hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

her	life	before	.
她	生活	前	.

在这个简单的举动中，她崩溃了，这是她一生中从未经历过的崩溃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pæʃənət] [griːf] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ə; eɪ][waɪld][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

There	was	passionate	grief	in	her	face	,	a	wild	sort	of	despair	,
那里	曾是	热情的	悲伤	在	她	脸	,	一个	荒野	种类	的	绝望	,

她脸上满是悲痛欲绝的神情，一种近乎绝望的神情。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] - ['wuːndɪd] , [ˌʌn'teɪmd] ['kriːtʃər] .

such	as	one	might	see	in	a	suddenly	-	wounded	,	untamed	creature	.
这样的	作为	一	可能	看	在	一个	突然	-	受伤	,	未驯服的	生物	.

例如，在突然受伤的、未驯服的动物身上可能会看到这种情况。

[hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] ['neɪtʃər] .

Hers	was	not	a	fair	nature	.
她的	曾是	不是	一个	公平的	自然	.

她本性并不公正。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

I	am	not	telling	the	story	of	a	gentle	,
我	是	不是	讲述	这	故事	的	一个	温和的	,

我讲述的不是一个温柔的故事，

[truː] - [soʊld] ['wʊmən] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][wʌn] ['bɪtər] [deɪ]

true	-	souled	woman	—	I	am	simply	relating	the	incidents	of	one	bitter	day
真的	-	有灵魂的	女士	—	我	是	简单地	相关	这	事件	的	一	苦的	天

[huːz] ['trædʒɪk][kloʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['roʊmæns] .

whose	tragic	close	was	the	ending	of	a	rough	romance	.
谁	悲惨	关闭	曾是	这	结束	的	一个	粗糙的	浪漫	.

一个真正有灵魂的女人——我只是在讲述一个痛苦的日子里发生的事情，而悲剧的结局标志着一段坎坷恋情的结束。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɝːldz] [skɔːrn] ;

Her	life	had	been	a	long	battle	against	the	world's	scorn	;
她	生活	有	到过	一个	长的	战斗	反对	这	世界的	轻蔑	;

她的一生都在与世人的蔑视作斗争；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə]

she	had	been	either	on	the	offensive	or	the	defensive	from	childhood	to
她	有	到过	任何一个	在	这	进攻	或者	这	防守	从	童年	到

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

从童年到成年，她要么处于进攻状态，要么处于防守状态。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

and	then	she	had	caught	one	glimpse	of	light	and	warmth	,
和	然后	她	有	捕捉	一	一瞥	的	光	和	温暖	,

然后，她瞥见了一丝光亮和温暖。

[klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['jɜːrnɪŋli] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['aʊər] , [ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

clung	to	it	yearningly	for	one	brief	hour	,	and	lost	it	.
紧紧抓住	到	它	渴望地	为了	一	简短的	小时	,	和	丢失的	它	.

曾无比渴望地紧紧抓住它一个小时，然后又失去了它。

['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['tretʃəri] .

Only	to	-	day	she	had	learned	that	she	had	lost	it	through	treachery	.
仅有的	到	-	天	她	有	学习	那	她	有	丢失的	它	通过	背信弃义	.

直到今天她才知道，自己是因为遭受背叛而失去了它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] [blɪs] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['fɛrɪst] [ɪg'zɪstəns] ;

She	had	not	dared	to	believe	in	her	bliss	,	even	during	its	fairest	existence	;
她	有	不是	敢于	到	相信	在	她	极乐	,	甚至	期间	它是	最公平	存在	;

即使在最美好的时光里，她也不敢相信自己拥有幸福；

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

and	so	,	when	light	-	hearted	,
和	所以	,	什么时候	光	-	心地	,

所以，当气氛轻松愉快时，

['hænsəm] [dæn] ['mɔrgənz] ['raɪv(ə)l][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]

handsome	Dan	Morgan's	rival	had	worked	against	him	with	false	stories	and
英俊的	担	摩根的	竞争对手	有	工作	反对	他	和	错误的	故事	和

[fɔ:ls] [pru:fs] ,

false	proofs	,
错误的	证明	,

英俊的丹·摩根的竞争对手用虚假的故事和伪造的证据陷害他。

[hɜ:r; hər] [fɪrs] [praɪd][hæd; həd] [kɔ:t] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [bɪn]

her	fierce	pride	had	caught	at	them	,	and	her	revenge	had	been
她	凶猛的	自豪	有	捕捉	在	他们	,	和	她	复仇	有	到过

[swɪft] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .

swift	and	sharp	.
迅速	和	锋利的	.

她强烈的自尊心激怒了他们，她的复仇来得迅速而猛烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [hed] [naʊ] .

But	it	had	fallen	back	upon	her	own	head	now	.
但	它	有	倒下	后退	之上	她	自己的	头	现在	.

但现在，这一切都落在了她自己头上。

[ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ['hænsəm] [dæn][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ɑ:rl] , [ænd; ənd] [ɜ:rnd]

This	very	morning	handsome	Dan	had	come	back	again	to	Arle	,	and	earned
这	非常	早晨	英俊的	担	有	来	后退	再次	到	阿尔勒	,	和	获得

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [tu:] ,

his	revenge	,	too	,
他的	复仇	,	也	,

今天早上，英俊的丹又回到了阿尔勒，并且报了仇。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [tʃæns]

though	he	had	only	meant	to	clear	himself	when	he	told	her	what	chance
尽管	他	有	仅有的	意思是	到	清除	他自己	什么时候	他	讲述	她	什么	机会

[hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] .

had	brought	to	light	.
有	带来	到	光	.

虽然他告诉她这次偶然事件所揭示的事情时，只是想澄清自己的清白。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] — [hɜ:r; hər]['lʌvər] ,

He	had	come	back	—	her	lover	,
他	有	来	后退	—	她	情人	,

他回来了——她的情人，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['sweitənd] [hɜ:r; hər] ['bɪtər] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ]

the	man	who	had	conquered	and	sweetened	her	bitter	nature	as	nothing
这	男人	WHO	有	征服	和	加糖	她	苦的	自然	作为	没有什么

[els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][du:] — [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər]

else	on	earth	had	power	to	do	—	he	had	come	back	and	found	her
别的	在	地球	有	力量	到	做	—	他	有	来	后退	和	成立	她

[wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɛəd] ,

what	she	was	—	the	wife	of	a	man	for	whom	she	had	never	cared	,
什么	她	曾是	—	这	妻子	的	一个	男人	为了	谁	她	有	绝不	关心	,

那个征服了她，让她变得温柔的男人，世上没有任何其他力量能够做到这一点——他回来了，却发现她原来是她自己——一个她从未在乎过的男人的妻子。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [fɔ:ls] ,

the	wife	of	the	man	who	had	played	them	both	false	,
这	妻子	的	这	男人	WHO	有	玩	他们	两个都	错误的	,

那个欺骗了他们俩的男人的妻子，

[ænd; ənd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [pʊr] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .

and	robbed	her	of	the	one	poor	gleam	of	joy	she	had	known	.
和	被抢劫	她	的	这	一	贫穷的	闪耀	的	喜悦	她	有	已知	.

夺走了她心中仅存的一丝微弱的快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][ænd; ənd][waɪld] [ɪˈnʌf] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ,

She	had	been	hard	and	wild	enough	at	first	,	but	just	now	,
她	有	到过	难的	和	荒野	足够的	在	第一的	,	但	只是	现在	,

她起初已经够强悍狂野了，但就在刚才，

[wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

when	she	slipped	down	upon	the	door	-	step	with	her	back	turned	to	the
什么时候	她	滑倒了	向下	之上	这	门	-	步	和	她	后退	转向	到	这

['retʃɪd] [mæn] [wɪˈðɪn] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] ,

wretched	man	within	—	when	it	came	upon	her	that	,
可怜	男人	之内	—	什么时候	它	来了	之上	她	那	,

当她背对着屋里那个可怜的男人，滑坐在门阶上时——当她突然意识到，

['treɪtər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk]

traitor	as	he	was	,	she	herself	had	given	him	the	right	to	take
叛徒	作为	他	曾是	,	她	她自己	有	给定	他	这	正确的	到	拿

[hɜːr; hər] [braɪt] - [feɪst] ['lʌvɝz] [pleɪs] ,

her	bright	-	faced	lover's	place	,
她	明亮的	-	面对	恋人的	地方	,

尽管他是个叛徒，但她自己却给了他取代她那位容光焕发的爱人的权利。

[ænd; ənd][juːˈzɜːrp][hɪz; ɪz]['tendər] ['paʊər] — [wen] [ðə; ði] [freʃ] [siː] - [briːz] [bluː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

and	usurp	his	tender	power	—	when	the	fresh	sea	-	breeze	blew	upon	her
和	篡	他的	投标	力量	—	什么时候	这	新鲜的	海	-	微风	吹	之上	她

[feɪs] [ænd; ənd] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [her] ,

face	and	stirred	her	hair	,
脸	和	搅拌	她	头发	,

并篡夺他温柔的力量——当清新的海风吹拂过她的脸庞，拂动她的秀发时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] , [rer] ['sʌnʃaɪn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [briːz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [helpt]

and	the	warm	,	rare	sunshine	touched	her	,	even	breeze	and	sunshine	helped
和	这	温暖的	,	稀有的	阳光	感动	她	,	甚至	微风	和	阳光	帮助

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

her	to	the	end	,
她	到	这	结尾	,

温暖而难得的阳光抚慰着她，甚至微风和阳光也陪伴她走到了生命的尽头。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌes oʊ 'biː] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv]

so	that	she	broke	down	into	a	sharp	sob	,	as	any	other	woman	might	have
所以	那	她	打破	向下	进入	一个	锋利的	哭泣	,	作为	任何	其他	女士	可能	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

于是她像其他任何女人一样，突然放声痛哭。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈprest] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [wɔːrpt] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

only	that	the	repressed	strength	of	her	poor	warped	nature	made	it	a
仅有的	那	这	压抑	力量	的	她	贫穷的	扭曲的	自然	制成	它	一个

[ˌes oʊ 'biː] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ['wʊmənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

sob	sharper	and	deeper	than	another	woman's	would	have	been	.
哭泣	更锐利	和	更深	比	其他	女性的	会	有	到过	.

只是她那可怜的、扭曲的性格中压抑的力量，使得她的啜泣声比其他女人的更加尖锐、更加深沉。

“ [joʊ] - [maʊt] [hɑː] - [left] [ˌem 'iː] [ðæt] !

“	Yo	'	mought	ha	'	left	me	that	!
“	哟	-	应该	哈	-	左边	我	那	!

“你应该把那个留给我！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [joʊ] - [maʊt] [hɑː] - [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
“ Yo ' mought ha ' left it to me !
“ 哟 - 应该 哈 - 左边 它 到 我 !

“你应该把这事交给我！”

[ðer; ðər] [wʊr] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] [joʊ] - ,
There wur other women as would ha ' done yo ' ,
那里 沃 其他 女性 作为 会 哈 - 完毕 哟 - ,

还有其他女人也会那样对你。

[ðer; ðər] [wʊr] [noʊ] [ˈʌðər] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [wʊd] [duː] [ˌem ˈiː] .
there wur no other man on earth as would do me .
那里 沃 不 其他 男人 在 地球 作为 会 做 我 .

世上没有其他人会像我一样爱他。

[joʊ] - [ˈnoʊd] [wʌt] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ,
Yo ' knowed what my life had been ,
哟 - 已知 什么 我的 生活 有 到过 ,

你知道我过去的生活是什么样的，

[æn; ən] - [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊr] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [bɪˈtwɪkst] [ˈʌðər] [foʊk] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] .
an ' how it wur hand to hand betwixt other folk an ' me .
一个 - 如何 它 沃 手 到 手 中间 其他 民间 一个 - 我 .

以及我和其他人之间的直接对抗。

[joʊ] - [ˈnoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kɛəd] [fɜːr] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [wʌt] [hiː; hi] [wʊr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Yo ' knowed how much I cared fur him an ' what he wur to me .
哟 - 已知 如何 很多 我 关心 毛皮 他 一个 - 什么 他 沃 到 我 .

你知道我有多在乎他，以及他对我有多重要。

[joʊ] - [maʊt] [hɑː] - [let] [juː ˈes] [biː; bi] .
Yo ' mought ha ' let us be .
哟 - 应该 哈 - 让 我们 是 .

你本该让我们分开。

[aɪ] [nɪvɝ] [hɑːmd] [joʊ] - .
I nivver harmed yo ' .
我 尼弗 受到伤害 哟 - .

我从未伤害过你。

[aɪ] [ˈwʊdnə] [hɑːrm] [joʊ] - [soʊ] [ˈsɪnfl] [ˈkruːəl] [naʊ] . ”
I wouldna harm yo ' so sinful cruel now . ”
我 不会 伤害 哟 - 所以 罪恶的 残忍的 现在 . ”

我现在不会伤害你这个罪恶残忍的人了。

“ [wɪlt] [tɑː] [ˈlɪs(ə)n] ?
“ Wilt ta listen ?
“ 枯萎 ta 听 ?

“愿意听吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈleɪbərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [breθ] .
” he asked , laboring as if for breath .
” 他 问 , 劳动 作为 如果 为了 气息 .

他问道，似乎呼吸困难。

“ [aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , “ [aɪl] [ˈlɪs(ə)n] , [fɜːr] [θɑː] [ˈkɑːnə] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] [ˈwəːsə] .
“ Aye , ” she answered him , “ I'll listen , fur tha conna hurt me worser .
“ 是的 , ” 她 回答 他 , “ 患病的 听 , 毛皮 tha 康纳 伤害 我 更糟 .

“是的，”她回答他，“我会听的，免得让我更受伤。”

[tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] [fɜːr] [ðæts] [pæst] [æn; ən] - [gɔːn] . ”

Th	'	day	fur	that's	past	an	'	gone	.	”
钍	-	天	毛皮	那就是	过去的	一个	-	已消失	.	”

逝去的岁月。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['lɪs(ə)n] [æn; ən] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [joʊ] - .

“	Well	,	”	said	he	,	“	listen	an	I'll	try	to	tell	yo	'	.
“	出色地	,	”	说	他	,	“	听	一个	患病的	尝试	到	告诉	哟	-	.

“好吧,”他说，“听着，我会试着告诉你。”

[aɪ] [noʊ] [its] [noʊ] [juːz] , [bʌt; bət] [aɪ] [muːn] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] .

I	know	it's	no	use	,	but	I	mun	say	a	word	or	two	.
我	知道	它是	不	使用	,	但	我	蒙	说	一个	单词	或者	二	.

我知道没用，但我还是想说几句。

['hæpən] [joʊ] - ['dɪdnə] [noʊ] [aɪ] [lʌvd] [joʊ] - [ɔː] - [jɔːr] [laɪf] — ['hæpən] [joʊ] - ['dɪdnə] , [bʌt; bət] [its] [truː]

Happen	yo	'	didna	know	I	loved	yo	'	aw	'	yore	life	—	happen	yo	'	didna	,	but	it's	true
发生	哟	-	没事	知道	我	喜爱	哟	-	啊	-	昔时	生活	—	发生	哟	-	没事	,	但	它是	真的

.

:

.

或许你不知道我爱你一生——或许你不知道，但这是真的。

[wen] [joʊ] - [wʊr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læs] ['gæðərɪn] - [siː] - [wiːd] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [sændz] [aɪ] [wɑːtʃt] [joʊ] - [wen]

When	yo	'	wur	a	little	lass	gatherin	'	sea	-	weed	on	th	'	sands	I	watched	yo	'	when
什么时候	哟	-	沃	一个	小的	小姐	聚集	-	海	-	杂草	在	th	-	沙子	我	观看	哟	-	什么时候

[aɪ] [wʊr] [əˈfiəd] [tuː; tə] [spiːk] — [əˈfiəd] [lest] [jɑːd] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ænsər] ,

I	wur	afeared	to	speak	—	afeared	lest	yo'd	gi	'	me	a	sharp	answer	,
我	沃	恐惧	到	说话	—	恐惧	免得	你会	gi	-	我	一个	锋利的	回答	,

当你还是个在沙滩上捡海藻的小女孩时，我看着你，那时我害怕说话——害怕你会给我一个尖锐的回答。

[fɜːr] [joʊ] - [wʊr] ['redi] [ɪ'naʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] , [wentʃ] .

fur	yo	'	wur	ready	enow	wi	'	'	em	,	wench	.
毛皮	哟	-	沃	准备好	足够	wi	-	-	呃	,	妖妇	.

现在你就准备好和他们在一起吧，丫头。

[aɪv] [wɑːtʃt] [joʊ] - [fɜːr] ['aʊərz] [wen] [aɪ] [wʊr] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌbəli] [læd] ,

I've	watched	yo	'	fur	hours	when	I	wur	a	great	lubberly	lad	,
我已经	观看	哟	-	毛皮	小时	什么时候	我	沃	一个	伟大的	笨拙地	小伙子	,

我小时候是个笨手笨脚的小伙子，那时我曾盯着你看了好几个小时。

[æn; ən] - [wen] [joʊ] - ['gɛtɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [θɪŋ] .

an	'	when	yo	'	gettin	'	to	be	a	woman	it	wur	th	'	same	thing	.
一个	-	什么时候	哟	-	获得	-	到	是	一个	女士	它	沃	th	-	相同的	事物	.

当你成为女人之后，情况也是一样的。

[aɪ] [wɑːtʃt] [joʊ] - [æn; ən] - [dɪd] [joʊ] - ['meni] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æz; əz] [joʊ] - ['noʊd] [naʊt] [ə'baʊt] .

I	watched	yo	'	an	'	did	yo	'	many	a	turn	as	yo	'	knowed	nowt	about	.
我	观看	哟	-	一个	-	做过	哟	-	许多	一个	转动	作为	哟	-	已知	现在	关于	.

我看着你，跟着你做了很多你一无所知的事情。

[wen] [joʊ] - [wʊr] ['sɜːrtʃɪn] - [fɜːr] [drɪft] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tiː 'eɪtʃ] - ['faɪər] ['æftər] [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] [mɒn] [diːd]

When	yo	'	wur	searchin	'	fur	drift	to	keep	up	th	'	fire	after	th	'	owd	mon	deed
什么时候	哟	-	沃	搜索	-	毛皮	漂移	到	保持	向上	th	-	火	后	th	-	owd	星期一	契据

[æn; ən] - [left] [joʊ] - [ə'loʊn] ,

an	'	left	yo	'	alone	,
一个	-	左边	哟	-	独自的	,

当你在寻找漂流之路，想要在老男人完成使命并离开你之后继续保持激情时，

['hæpən] [joʊ] - [nɪvɝ] [gest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʊr][ˌem 'iː][æz; əz] [hiːpt] ['lɪt(ə)l][paɪlz][aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [nʊks]

happen	yo	'	nivver	guessed	as	it	wur	me	as	heaped	little	piles	i	'	th	'	nooks
发生	哟	-	尼弗	猜对了	作为	它	沃	我	作为	堆积如山	小的	堆	我	-	th	-	角落

[oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['rɑːks][soʊ][æz; əz][jɑːd] [θɪŋk] - [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [taɪd][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] [ðɪər] — ['hæpən]

o	'	th	'	rocks	so	as	yo'd	think	'	at	th	'	tide	had	left	it	theer	—	happen
o	-	th	-	岩石	所以	作为	你会	思考	-	在	th	-	潮	有	左边	它	他们的	—	发生

[joʊ] - [dɪd] [nt] ,

yo	'	did	n't	,
哟	-	做过	不	,

你从未猜到过，原来是我把它们堆成了一堆堆，塞在岩石的缝隙里，就像潮水把它们留在那儿一样——你没猜到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʊr] [truː] .

but	it	wur	true	.
但	它	沃	真的	.

但这是真的。

[aɪv] [steɪd] [raʊnd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['meni][ə; eɪ] [niːt] , [fɪrd] ['səmət] [maʊt] [hɑːrm][joʊ] - ,

I've	stayed	round	the	old	house	many	a	neet	,	feared	summat	mought	harm	yo	'	,
我已经	入住	圆形的	这	老的	房子	许多	一个	尼特族	,	害怕	总结	应该	伤害	哟	-	,

我曾在那栋老房子附近待过很多个夜晚，担心会有什么东西伤害你。

[æn; ən] - [joʊ] - [noʊ] [joʊ] - - [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , [meg] .

an	'	yo	'	know	yo	'	niwer	gave	me	a	good	word	,	Meg	.
一个	-	哟	-	知道	哟	-	-	给予	我	一个	好的	单词	,	梅格	.

你知道你哥哥帮我说了好话，梅格。

[æn; ən] - [ðen] [dæn][kɑːmən][æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [joʊ] - [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [weɪ]

An	'	then	Dan	comn	an	'	he	made	way	wi	'	yo	'	as	he	made	way
一个	-	然后	担	comn	一个	-	他	制成	方式	wi	-	哟	-	作为	他	制成	方式

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔː] [tiː 'eɪtʃ] - [rest] — [men][æn; ən] - ['wɪmɪn] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] .

wi	'	aw	th	'	rest	—	men	an	'	women	an	'	children	.
wi	-	啊	th	-	休息	—	男人	一个	-	女性	一个	-	孩子们	.

然后丹来了，他带着你，也带着其他人——男人、女人和孩子——一起前进。

[hiː; hi] - [wɜːrkt] [æn; ən] - ['weɪtɪd] [æz; əz][aɪ][dɪd] — [hiː; hi] - [θɑːt] [æn; ən] - [preɪd] [æz; əz][aɪ]

He	niwer	worked	an	'	waited	as	I	did	—	he	niwer	thowt	an	'	prayed	as	I
他	-	工作	一个	-	等待	作为	我	做过	—	他	-	索特	一个	-	祈祷	作为	我

[dɪd] ;

did	;
做过	;

他不再像我一样工作和等待——他不再像我一样思考和祈祷；

['evriθɪŋ] [kʌm] ['iːzi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] — ['evriθɪŋ] ['æləs][dɪd] [kʌm] ['iːzi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm]

everything	come	easy	wi	'	him	—	everything	allus	did	come	easy	wi	'	him
一切	来	简单的	wi	-	他	—	一切	艾洛斯	做过	来	简单的	wi	-	他

,

,

,

对他来说，一切都来得那么容易——对他来说，一切都来得那么容易。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm][soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æn; ən] - ['kerləs] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wʊr]['kreɪvɪn] -

an	'	when	I	seed	him	so	light	-	hearted	an	'	careless	about	what	I	wur	cravin	'
一个	-	什么时候	我	种子	他	所以	光	-	心地	一个	-	粗心	关于	什么	我	沃	渴望	-

[ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ˌem 'iː][dæft][æn; ən] - [blaɪnd] .

it	run	me	daft	an	'	blind	.
它	跑步	我	愚蠢	一个	-	瞎的	.

当我看到他如此轻松自在，对我渴望的东西毫不在意时，我简直要疯了，看不清方向。

- [laɪk][hiː; hi] ['kʊdnə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][aɪ][dɪd][æn; ən] - [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen][ˌaɪ 'tiː]

Seemt	like	he	couldna	cling	to	it	like	I	did	an	'	I	begun	to	fight	agen	it
-	喜欢	他	可以	黏着	到	它	喜欢	我	做过	一个	-	我	开始	到	斗争	代理	它

，

，

，

他似乎无法像我一样坚持下去，于是我开始反抗。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [hɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [læs] [oʊ] - -

an	'	when	I	heerd	about	that	lass	o	'	Barnegats
一个	-	什么时候	我	听见	关于	那	小姐	o	-	-

当我听说巴内加茨家的那个姑娘时

[aɪ] [toʊd] [joʊ] - , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [siːn] [joʊ] - [biˈliːvd] [wʌt] [aɪ]['dɪdnə] [bɪ'liːv] ['maɪsən] ,

I	towd	yo	'	,	an	'	when	I	seen	yo	'	believed	what	I	didna	believe	mysen	,
我	拖车	哟	-	,	一个	-	什么时候	我	已见	哟	-	相信	什么	我	没事	相信	迈森	,

我跟你说话，当我看到你相信了我以前不相信的事时，

[ˌaɪ 'tiː][rʌn][ˌem 'iː]['dæftər][jet] , [æn; ən] - [aɪ][pʊt] [mɔːr] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

it	run	me	dafter	yet	,	an	'	I	put	more	to	what	he	said	,
它	跑步	我	达夫特	然而	,	一个	-	我	放	更多的	到	什么	他	说	,

这让我更加困惑，我更加理解他说的话。

[æn; ən] - [held] [bæk] [sʌm; səm] , [æn; ən] - [ðɪər] [ˌaɪ 'tiː][wʊr][æn; ən] - [ðɪər] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

an	'	held	back	some	,	an	'	theer	it	wur	an	'	theer	it	stands	,
一个	-	握住	后退	一些	,	一个	-	他们的	它	沃	一个	-	他们的	它	站立	,

并有所保留，然后它就在那里，然后它就站在那里，

[æn; ən] - [ɪf] [aɪv] ['ɜ˞nt] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [læs] , [aɪv] ['gɛtən] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	if	I've	earnt	a	curse	,	lass	,	I've	getten	it	,
一个	-	如果	我已经	赚取	一个	诅咒	,	小姐	,	我已经	获得	它	,

姑娘，如果我该受诅咒，那我就接受吧。

[fɜːr] — [fɜːr][aɪ] [θɑːt] [jɑːd] [bɪn] ['lɜːrnɪn] - [tuː; tə] [ker] [fɜːr][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][sɪn] - [wiː; wi][wʊr] [wed] ,

fur	—	fur	I	thowt	yo'd	been	learnin	'	to	care	fur	me	a	bit	sin	'	we	wur	wed	,
毛皮	—	毛皮	我	索特	你会	到过	学习	-	到	关心	毛皮	我	一个	少量	罪	-	我们	沃	结婚	,

毛皮——毛皮，我以为自从我们结婚以来，你会开始稍微关心我一些，

[æn; ən] - [gɑːd] [noʊz] [aɪv] [traɪd][tuː; tə] [triːt] [joʊ] - [fer] [æn; ən] - [kaɪnd]

an	'	God	knows	I've	tried	to	treat	yo	'	fair	an	'	kind
一个	-	上帝	知道	我已经	尝试	到	对待	哟	-	公平的	一个	-	种类

上帝知道我一直都尽力公平友善地对待你。

[aɪ] - [maɪ] [pʊr] [weɪ] .

i	'	my	poor	way	.
我	-	我的	贫穷的	方式	.

我以我可怜的方式。

[ˌaɪ 'tiː] - [dæn] ['mɔrgənz] [weɪ] , [aɪ] [noʊ] — [hɪz; ɪz][wʊr][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ðæn; ðən][maɪn] ,

It	wurna	Dan	Morgan's	way	,	I	know	—	his	wur	a	better	way	than	mine	,
它	-	担	摩根的	方式	,	我	知道	—	他的	沃	一个	更好的	方式	比	矿	,

我知道这是丹·摩根的方式——他的方式比我的方式更好。

[tiː 'eɪtʃ] - [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] — [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][æn; ən] - ['truːɪst][sɪn] - . ”

th	'	sun	shone	on	him	somehow	—	but	I've	done	my	best	an	'	truest	sin	'	.	”
th	-	太阳	闪耀	在	他	不知何故	—	但	我已经	完毕	我的	最好的	一个	-	最真实的	罪	-	.	”

阳光不知怎的照耀着他——但我已经尽我所能，犯下了最真实的罪孽。”

“ [dʌn] [jɔːr] [wɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yo've	done	yo're	worst	,	”	she	said	.
“	你已经	完毕	昔时	最差	,	”	她	说	.

“你已经做了你最糟糕的事，”她说。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrst][joʊ] - [kʊd; kəd][duː][wʊr][tuː; tə][pɑːrt][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [joʊ] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| | | |

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgwɪʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['eni][wɜːrdz] ,
wringing **her** **hands** **in** **a** **passion** **of** **anguish** **worse** **than** **any** **words** **,**
拧干 她 双手 在 一个 热情 的 痛苦 更糟 比 任何 字 ,

她双手紧紧绞在一起，痛苦之情远胜任何言语。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
but **a** **minute** **later** **she** **turned** **on** **him** **all** **at** **once** **.**
但 一个 分钟 之后 她 转向 在 他 全部 在 一次 .

但仅仅一分钟后，她就突然对他翻脸不认人了。

“ ['ɔlz] [ɔː(r)][bɪ'twɪkst][joʊ] - [æn; ən] - [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [hiːt] ; “ [duː][joʊ] - [noʊ] [ðæt]
“ **All's** **o'er** **betwixt** **yo** **'** **an** **'** **me** **,** **”** **she** **said** **with** **fierce** **heat** **;** **“** **do** **yo** **'** **know** **that**
“ 一切 超过 中间 哟 - 一个 - 我 , ” 她 说 和 凶猛的 热 ; “ 做 哟 - 知道 那
?
?
?

“你我之间一切都结束了，”她怒气冲冲地说，“你知道吗？”

[ɪf] [joʊ] - [wʊr] [hæf]
If **yo** **'** **wur** **half**
如果 哟 - 沃 一半

如果你是你的一半

[ə; eɪ] [mɒn] [joʊ] -
a **mon** **yo** **'**
一个 星期一 哟 -

一个 mon yo'

[wʊd] .
would **.**
会 .

会。

” [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌmbli] [ænd; ənd]['stuːpɪdli] .
” **He** **sat** **up** **and** **stared** **at** **her** **humbly** **and** **stupidly** **.**
” 他 卫星 向上 和 凝视 在 她 谦卑地 和 愚蠢地 .

他坐起身来，既谦卑又愚蠢地盯着她。

“ [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **Eh** **?** **”** **he** **said** **at** **last** **.**
“ 嗯 ? ” 他 说 在 最后的 .

“嗯？”他终于开口说道。

“ - [nɑːt][ə; eɪ][mɒn]
“ **Theer's** **not** **a** **mon**
“ - 不是 一个 星期一

“没有一个 mon

[aɪ] - [ɑːrl] [æz; əz]['ɪznə] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæn; ðən][θɑː][ɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
i **'** **Arle** **as** **isna** **more** **to** **me** **now** **than** **tha** **art** **,** **”** **she** **said** **,**
我 - 阿尔勒 作为 竞技场 更多的 到 我 现在 比 tha 艺术 , ” 她 说 ,

“现在对我来说，Arle 比艺术更重要，”她说。

“ [sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [æn; ən] - [aɪ] ['kɑːnə] [seɪ] [ðæt] [oʊ] - [ðiː] .
“ **Some** **on** **'** **em** **be** **honest** **,** **an** **'** **I** **conna** **say** **that** **o** **'** **thee** **.**
“ 一些 在 - 呃 是 诚实的 , 一个 - 我 康纳 说 那 o - 你 .

“他们当中有些人很诚实，但我不能这么说你。”

[θɑː] [kænst] [get] [ðiː] [gɔːn]
Tha **canst** **get** **thee** **gone**
tha 罐 得到 你 已消失

那可以让你离开

[ɔːr] [aɪl] [goʊ]['maɪsən] .
or **I'll** **go** **mysen** **.**
或者患病的 去 迈森 .

否则我就去mysen。

[θɑː] - [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [aɪl] [nɛə] ['fɔrdʒi] [ðiː] [fɔːr; fər] [wʌt] [θæz] [dʌn] .
Tha **knows't** **me** **well** **enow** **to** **know** **I'll** **ne'er** **forgie** **thee** **for** **what** **tha's** **done** **.**
tha - 我 出色地 足够 到 知道 患病的 从未 福吉 你 为了 什么 那是 完毕 .

他很了解我，知道我永远不会原谅你所做的一切。

[aɪ] ” — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [hænd] - ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] — “ [bʌt; bət] [ðæt] - [ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː]
Aye **”** **—** **with** **the** **passionate** **hand** **-** **wringing** **again** **—** **“** **but** **that** **wunnot** **undo** **it**
是的 ” — 和 这 热情的 手 - 拧干 再次 — “ 但 那 - 撤销 它
.
:
.

“是啊”——他又激动地搓着手——“但这并不能弥补它。”

” [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪgjuː] .
” **He** **rose** **and** **came** **to** **her** **,** **trembling** **like** **a** **man** **with** **the** **ague** **.**
” 他 玫瑰 和 来了 到 她 , 发抖 喜欢 一个 男人 和 这 疟疾 .

他站起身走到她身边，浑身颤抖，像得了疟疾的人一样。

“ [joʊ] - [miːn] [ðæt] [ðɪər] , [meg] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ **Yo** **'** **dunnot** **mean** **that** **theer** **,** **Meg** **,** **”** **he** **said** **slowly** **.**
“ 哟 - 邓诺特 意思是 那 他们的 , 梅格 , ” 他 说 缓慢地 .

“你不是那个意思吧，梅格？”他缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrd][fɜːr][wɜːrd] .
“ **You** **dunnot** **mean** **it** **word** **fur** **word** **.**
“ 你 邓诺特 意思是 它 单词 毛皮 单词 .

“你不是真心实意的。”

[θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] . ”
Think **a** **bit** **.** **”**
思考 一个 少量 . ”

稍微思考一下。

“ [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] , “ [wɜːrd][fɜːr]
“ **Aye** **,** **but** **I** **do** **,** **”** **she** **answered** **him** **,** **setting** **her** **white** **teeth** **,** **“** **word** **fur**
“ 是的 , 但 我 做 , ” 她 回答 他 , 环境 她 白色的 牙齿 , “ 单词 毛皮
[wɜːrd] . ”
word **.** **”**
单词 . ”

“是的，但我确实，”她咬着洁白的牙齿回答他，“一言以蔽之。”

“ [θɪŋk] [ə'gen] , [wentʃ] .
“ **Think** **again** **,** **wench** **.**
“ 思考 再次 , 妖妇 .

“你这贱人，再想想吧。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] .
” **And** **this** **time** **he** **staggered** **and** **caught** **hold** **of** **the** **door** **-** **post** **.**
” 和 这 时间 他 交错 和 捕捉 抓住 的 这 门 - 邮政 .

“这一次他踉跄了一下，抓住了门柱。”

“ [ɪz] [ðɪər] [naʊt] - [goʊ][ə'gen][tiː 'eɪtʃ] - [rɔːŋ] ?
“ **Is** **theer** **nowt** **as'll** **go** **agen** **th** **'** **wrong** **?**
“ 是 他们的 现在 - 去 代理 th - 错误的 ?

“难道不会再出什么岔子了吗？”

[aɪv] [lɪvd] - [naɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [æn; ən] - [aɪv] [lʌvd] [ðiː] ['twenti] — [ɪz] [ðɪər] [naʊt] [fɜːr][ˌem 'iː] ?

I've	lived	wi'thee	nigh	a	year	,	an	'	I've	loved	thee	twenty	—	is	theer	nowt	fur	me	?
我已经	居住地	-	夜	一个	年	,	一个	-	我已经	喜爱	你	二十	—	是	他们的	现在	毛皮	我	?

我与你同居近一年，爱你二十年——难道我一无所有吗?

[aɪ] , [læs] , [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] .

Aye	,	lass	,	dunnot	be	too	hard	.
是的	,	小姐	,	邓诺特	是	也	难的	.

哎，姑娘，别太苛刻了。

[θɑː] [wʌz; wəz]['æləs]['hɑːrdər][ðæn; ðən][moʊst]['wʊmənkaɪnd] ;

Tha	was	allus	harder	than	most	womankind	;
tha	曾是	艾洛斯	更难	比	最多	女性	;

这比大多数女性都更难;

[traɪ][æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][laɪk] - [tiː 'eɪtʃ] - [mɒn][æz; əz] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][soʊl]

try	an	'	be	a	bit	softer	like	to'rds	th	'	mon	as	risked	his	soul
尝试	一个	-	是	一个	少量	更柔和	喜欢	-	th	-	星期一	作为	冒险	他的	灵魂

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʊr][ə; eɪ][mɒn][æn; ən] - - [luːz] [ðiː] .

because	he	wur	a	mon	an	'	darena	lose	thee	.
因为	他	沃	一个	星期一	一个	-	-	失去	你	.

试着对你温柔一点，就像他冒着失去灵魂的风险一样，因为他是一个男人，不敢失去你。

[θɑː] [leɪd] [ðaɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [læst] [niːt] .

Tha	laid	thy	head	on	my	shoulder	last	neet	.
tha	铺设	你的	头	在	我的	肩膀	最后的	尼特族	.

昨晚你把头靠在我的肩膀上。

[aɪ] , [læs] — [læs] , [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [fɜːr][wʌn] ['mɪnɪt] .

Aye	,	lass	—	lass	,	think	o	'	that	fur	one	minnit	.
是的	,	小姐	—	小姐	,	思考	o	-	那	毛皮	一	最小	.

是啊，姑娘——姑娘，想想这件事一分钟。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Perhaps	she	did	think	of	it	,
"	也许	她	做过	思考	的	它	,

"或许她确实考虑过这个问题。"

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wʌt] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɔːltəd] [æt; ət] [sʌtʃ]

for	surely	she	faltered	a	little	—	what	woman	would	not	have	faltered	at	such
为了	一定	她	犹豫不决	一个	小的	—	什么	女士	会	不是	有	犹豫不决	在	这样的

[ə; eɪ]['moʊmənt] ?

a	moment	?
一个	片刻	?

她肯定会有些动摇——哪个女人在这种时刻不会动摇呢?

— [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ,

—	but	the	next	,	the	memory	of	the	sunny	,
—	但	这	下一个	,	这	记忆	的	这	阳光明媚	,

——但接下来，却是阳光灿烂的记忆，

[hæf] - ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [rʌʃt] [bæk] [ə'pɑːn]

half	-	boyish	face	she	had	clung	to	with	so	strong	a	love	rushed	back	upon
一半	-	男孩气	脸	她	有	紧紧抓住	到	和	所以	强的	一个	爱	匆忙	后退	之上

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

her	and	struck	her	to	the	heart	.
她	和	击	她	到	这	心	.

她曾无比深爱的那张半男孩般的脸庞，如今又回到了她身边，狠狠地击中了她的心。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜ:r; hər] [laɪf] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

She	remembered	the	days	when	her	life	had	seemed	so	full	that	she	had
她	记得	这	天	什么时候	她	生活	有	似乎	所以	满的	那	她	有

[fɪrd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [blɪs] ;

feared	her	own	bliss	;
害怕	她	自己的	极乐	;

她回忆起那些日子，那时她的生活似乎如此充实，以至于她害怕自己的幸福；

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gælənt] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [waɪlz] ,

she	remembered	the	gallant	speeches	and	light	-	hearted	wiles	,
她	记得	这	英勇	演讲	和	光	-	心地	诡计	,

她还记得那些慷慨激昂的演讲和轻松诙谐的妙语。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] , [ɪm'pæʃnd] [vɔɪs] : “ [aɪl] [nɛə] ['fɔrdʒi]

and	all	at	once	she	cried	out	in	a	fierce	,	impassioned	voice	:	“	I'll	ne'er	forgie
和	全部	在	一次	她	哭	出去	在	一个	凶猛的	,	热情洋溢	嗓音	:	“	患病的	从未	福吉

[ði:] ,

thee	,
你	,

她突然用一种激烈而充满激情的声音喊道：“我永远不会原谅你！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [aɪl] [nɛə] ['fɔrdʒi] [ði:] [tu:; tə] [ti: 'eɪtʃ] - [læst] [deɪ] [oʊ] - [maɪ] [laɪf] .

”	she	said	—	“	I'll	ne'er	forgie	thee	to	th	'	last	day	o	'	my	life	.
”	她	说	—	“	患病的	从未	福吉	你	到	th	-	最后的	天	o	-	我的	生活	.

她说：“我至死都不会原谅你。”

[wʌt] [fɜ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

What	fur	should	I	?
什么	毛皮	应该	我	?

我应该选择哪种毛皮?

[θæz] [broʊk] [maɪ] [hɑ:rt] , [ðaʊ] ['vɪlən] — [θæz] [broʊk] [maɪ] [hɑ:rt] .

Tha's	broke	my	heart	,	thou	villain	—	tha's	broke	my	heart	.
那是	打破	我的	心	,	你	恶棍	—	那是	打破	我的	心	.

你这恶人，伤透了我的心——你伤透了我的心。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

”	And	the	next	minute	she	had	pushed	past	him	and	rushed	into	the
”	和	这	下一个	分钟	她	有	推动	过去的	他	和	匆忙	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“下一刻，她就推开他，冲进了房子里。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [soʊ] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðə; ði] [mæn] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

For	a	minute	or	so	after	she	was	gone	the	man	stood	leaning	against	the
为了	一个	分钟	或者	所以	后	她	曾是	已消失	这	男人	站立	倾斜	反对	这

[dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

door	with	a	dazed	look	in	his	pale	face	.
门	和	一个	茫然	看	在	他的	苍白	脸	.

她走后，那男人呆立在门口，苍白的脸上满是茫然，过了大约一分钟才站稳。

[ʃi:; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] :

She	meant	what	she	said	:
她	意思是	什么	她	说	:

她说的都是真心话：

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [fərˈgeɪv] — ['nevər]

he	had	known	her	long	enough	to	understand	that	she	never	forgave	—	never
他	有	已知	她	长的	足够的	到	理解	那	她	绝不	原谅了	—	绝不

[fərˈgɑːt] .

forgot	.
忘了	.

他认识她很久了，知道她从不原谅，也从不忘记。

[hɜːr; hər][ʌnˈbroʊkən] [wɪl] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [streŋθ] [hæd; həd][held][hɜːr; hər][tuː; tə] ['enmɪtiːz] [ɔːl]

Her	unbroken	will	and	stubborn	strength	had	held	her	to	enmities	all
她	未破	将要	和	固执的	力量	有	握住	她	到	仇恨	全部

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

她坚韧不拔的意志和顽强的毅力使她一生树敌无数。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wʌn] ['ʌðər]

and	he	knew	she	was	not	to	be	won	by	such	things	as	won	other
和	他	知道	她	曾是	不是	到	是	韩元	经过	这样的	事物	作为	韩元	其他

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他知道她不会被其他女人所用的方法所打动。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmɪn] ,

He	knew	she	was	harder	than	most	women	,
他	知道	她	曾是	更难	比	最多	女性	,

他知道她比大多数女人都坚强。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dʌl] ['neɪtʃər][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['bɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiː]

but	his	dull	nature	could	not	teach	him	how	bitter	must	have	been	the
但	他的	乏味的	自然	可以	不是	教	他	如何	苦的	必须	有	到过	这

[laɪf] [ðæt] ['rendərd] [hɜːr; hər][soʊ] .

life	that	rendered	her	so	.
生活	那	渲染	她	所以	.

但他迟钝的性格让他无法体会到，让她变成这样的人生该有多么痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

He	had	never	thought	of	it	—	he	did	not	think	of	it	now	.
他	有	绝不	想法	的	它	—	他	做过	不是	思考	的	它	现在	.

他以前从未想过这个问题——现在也没有想到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] .

He	was	not	blaming	her	,	and	he	was	scarcely	blaming	himself	.
他	曾是	不是	指责	她	,	和	他	曾是	几乎	指责	他自己	.

他没有责怪她，也几乎没有责怪自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .

He	had	tried	to	make	her	happy	and	had	failed	.
他	有	尝试	到	制作	她	快乐的	和	有	失败的	.

他曾努力让她开心，但却失败了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['hevi] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ]

There	were	two	causes	for	the	heavy	passion	of	misery	that	was	ruling
那里	是	二	原因	为了	这	重的	热情	的	苦难	那	曾是	裁决

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他之所以深陷痛苦之中，有两个原因：

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrs] .

but	neither	of	them	was	remorse	.
但	两者都不	的	他们	曾是	悔恨	.

但其中并没有悔意。

[hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi]

His	treachery	had	betrayed	him	,	and	he	had	lost	the	woman	he
他的	背信弃义	有	背叛	他	,	和	他	有	丢失的	这	女士	他

[hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] .

had	loved	and	worked	for	.
有	喜爱	和	工作	为了	.

他的背叛最终害了他自己，他失去了他所爱并为之奋斗的女人。

[soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['slʌgɪʃ] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [dʌl] [pæŋ] [ʌv; əv] [weɪt]

Soul	and	body	were	sluggish	alike	,	but	each	had	its	dull	pang	of	weight
灵魂	和	身体	是	迟缓	同样	,	但	每个	有	它是乏味的		疼痛	的	重量

[ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

and	wretchedness	.
和	悲惨	.

灵魂和肉体都同样迟缓，但各自都感到沉重和痛苦。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [naʊ] ['ʃʊrli] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

“	I've	come	to	th	'	eend	now	surely	,	”	he	said	,	and	,	dropping	into	her
“	我已经	来	到	th	-	结束	现在	一定	,	”	他	说	,	和	,	下降	进入	她

[siːt] ,

seat	,
座位	,

“我肯定已经走到尽头了，”他说，然后一屁股坐在她的座位上。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	hid	his	face	.
他	隐藏	他的	脸	.

他捂住了脸。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [klɪk] ,

As	he	sat	there	a	choking	lump	rose	in	his	throat	with	a	sudden	click	,
作为	他	卫星	那里	一个	窒息	块	玫瑰	在	他的	喉	和	一个	突然	点击	,

他坐在那里，突然喉咙里发出“咔哒”一声，一阵哽咽感涌上心头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɑːt] ['roʊlɪŋ] [terz] [wɪð; wɪθ]

and	in	a	minute	or	so	more	he	was	wiping	away	hot	rolling	tears	with
和	在	一个	分钟	或者	所以	更多的	他	曾是	擦拭	离开	热的	滚动	眼泪	和

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] .

the	back	of	his	rough	hand	.
这	后退	的	他的	粗糙的	手	.

又过了一分钟左右，他用粗糙的手背擦去了滚烫的泪水。

“ [aɪm] [fər'sʊk] ['sʌmhaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [aɪ] , [aɪm] [fər'sʊk] .

“	I'm	forsook	somehow	,	”	he	said	—	“	aye	,	I'm	forsook	.
“	我是	放弃	不知何故	,	”	他	说	—	“	是的	,	我是	放弃	.

“我不知何故被抛弃了，”他说——“是的，我被抛弃了。”

[aɪm][nɑːt][tiː 'eɪtʃ] - - [oʊ] - [tʃæp] [tuː; tə]['tæk] - [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] .

I'm	not	th	'	soart	o	'	chap	to	tak	'	up	wi	'	th	'	world	.
我是	不是	th	-	-	o	-	小伙子	到	tak	-	向上	wi	-	th	-	世界	.

我不是那种会跟世界争辩的人。

[ʃiː; ʃi][wʊr] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld][aɪ] [kɛəd] [fɜːr] , [æn; ən] - [ʃiːl] [nɛə] ['fɔrdʒi] [ˌem 'iː] ,

She	wur	all	th	'	world	I	cared	fur	,	an	'	she'll	ne'er	forgie	me	,
她	沃	全部	th	-	世界	我	关心	毛皮	,	一个	-	壳	从未	福吉	我	,

她是我的一切，她永远不会原谅我。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ][hɑːrd] [ən] — [ʃiː; ʃi][ɪz] .

for	she's	a	hard	un	—	she	is	.
为了	她是	一个	难的	联合国	—	她	是	.

因为她是个难搞的人——她确实如此。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[bʌt; bət][aɪ][wʊr][fɑːnd][oʊ] - [hɜːr; hər] !

but	I	wur	fond	o	'	-	her	!
但	我	沃	喜爱	o	-		她	!

但我很喜欢她!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːl] [duː] — [aɪ][duː] ['wʌndər] [aɪ] - [maɪ][soʊl] [wʌt] [ʃiːz] ['gɛtɪn] - [hɜːr; hər][maɪnd]

I	wonder	what	she'll	do	—	I	do	wonder	i	'	my	soul	what	she's	gettin	'	-	her	mind
我	想知道	什么	壳	做	—	我	做	想知道	我	-	我的	灵魂	什么	她是	获得	-	-	她	头脑

[ɑːn] !

on	!
在	!

我想知道她会做什么——我内心深处真的很想知道她到底在想什么!

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	It	did	not	occur	to	him	to	call	to	her	or	go	and	see	what	she
"	它	做过	不是	发生	到	他	到	称呼	到	她	或者	去	和	看	什么	她

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

"他当时根本没想到要叫住她，或者去看看她在做什么。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [dʌl] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	had	always	stood	in	some	dull	awe	of	her	,	even	when	she	had
他	有	总是	站立	在	一些	乏味的	敬畏	的	她	,	甚至	什么时候	她	有

[bɪn] ['kaɪndɪst] ,

been	kindest	,
到过	最善良的	,

即使在她最和善的时候，他也始终对她抱有一种淡淡的敬畏之情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

and	now	it	seemed	that	they	were	too	far	apart	for	any	possibility	of
和	现在	它	似乎	那	他们	是	也	远的	除	为了	任何	可能性	的

[ə'proʊtʃ] [æt; ət][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

approach	at	reconciliation	.
方法	在	和解	.

现在看来，他们之间的距离太远了，没有任何和解的可能。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] ['hevɪli] , [ðə; ði] [siː] [er] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [freʃ] [ænd; ənd]

So	he	sat	and	pondered	heavily	,	the	sea	air	blowing	upon	him	fresh	and
所以	他	卫星	和	沉思	重度	,	这	海	空气	吹	之上	他	新鲜的	和

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

于是他坐着，陷入沉思，清新的海风吹拂着他。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

the	sun	shining	soft	and	warm	upon	the	house	,
这	太阳	灼灼	柔软的	和	温暖的	之上	这	房子	,

阳光柔和温暖地洒在房子上，

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] ['kɑːmən] ['flaʊərz][ɪn][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv]['gɑːrdn] [huːz] ['næroʊ] [ʃel] [wɔːks]

and	the	few	common	flowers	in	the	strip	of	garden	whose	narrow	shell	walks
和	这	很少	常见的	花朵	在	这	条	的	花园	谁	狭窄的	壳	散步

[ænd; ənd]['bɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['klʌmzi] ['plænɪŋ]

and	borders	he	had	laid	out	for	her	himself	with	much	clumsy	planning
和	边界	他	有	铺设	出去	为了	她	他自己	和	很多	笨拙	规划

[ænd; ənd] [sloʊ] ['leɪbər] .

and	slow	labor	.
和	慢的	劳动	.

还有花园里那条狭长的小路和花坛里生长的几朵常见的花朵，那是他亲自为她精心规划、费尽心力才设计出来的。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['wɜːrkɪŋ] - ['dʒækɪt]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Then	he	got	up	and	took	his	rough	working	-	jacket	over	his	arm	.
然后	他	得到	向上	和	采取	他的	粗糙的	在职的	-	夹克	超过	他的	手臂	.

然后他起身，把那件粗糙的工作夹克搭在胳膊上。

“ [aɪ][muːn][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['meri] [æn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [wɜːrk][ə; eɪ][bɪt] ,

“	I	mun	go	down	to	th	'	Mary	Anne	,	”	he	said	,	“	an	'	work	a	bit	,
“	我	蒙	去	向下	到	th	-	玛丽	安妮	,	”	他	说	,	“	一个	-	工作	一个	少量	,

“我要去玛丽安，”他说，“工作一会儿。”

[ɔːr] [wiːl] [nɛə] [get][hɜːr; hər] [tɜːrnd] [ɔː(r)] [ə'fɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - [taɪd] [kʌmz] [ɪn] .

or	we'll	ne'er	get	her	turned	o'er	afore	th	'	tide	comes	in	.
或者	出色地	从未	得到	她	转向	超过	之前	th	-	潮	来	在	.

否则，在涨潮之前，我们永远也无法把她翻过来。

[ðæt] ['boʊts][ə; eɪ][mɔɪt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] .

That	boat's	a	moit	o	'	trouble	.
那	船的	一个	莫伊特	o	-	麻烦	.

那艘船真是个麻烦。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['hevɪli] .

”	And	he	sighed	heavily	.
”	和	他	叹了口气	重度	.

他重重地叹了口气。

[hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [graʊnd] ['hʌnisʌkl] ,

Half	-	way	to	the	gate	he	stopped	before	a	cluster	of	ground	honeysuckle	,
一半	-	方式	到	这	门	他	停止	前	一个	簇	的	地面	金银花	,

走到半路，他在一丛地锦草前停了下来。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

and	perhaps	for	the	first	time	in	his	life	was	conscious	of	a	sudden
和	也许	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	曾是	有意识的	的	一个	突然

['kjʊriəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

curious	admiration	for	them	.
好奇的	钦佩	为了	他们	.

也许这是他一生中第一次意识到自己对他们产生了一种突然的好奇和钦佩之情。

“ [ʃiːz] ['paʊərf(ə)l][fɑːnd][oʊ] - [sʌtʃ] [loʊɪk]['bɪts][oʊ] - [θɪŋz] — ['pəʊziːz][æn; ən] - [sʌtʃ] [loʊɪk] , ” [hiː; hi]

“	She's	powerful	fond	o	'	such	loike	bits	o	'	things	—	posies	an	'	such	loike	,	”	he
“	她是	强大的	喜爱	o	-	这样的	类似	比特	o	-	事物	—	花束	一个	-	这样的	类似	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“她非常喜欢这类小东西——比如花束之类的，”他说。

“ [ðɛmz] [sʌm; səm][æz; əz][aɪ][plaːntid][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['veri] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi]

“	Thems	some	as	I	planted	to	please	her	on	th	'	very	day	as	we
”	他们	一些	作为	我	已种植	到	请	她	在	th	-	非常	天	作为	我们

[wɜːr; wər][wed] . [aɪl] ['tæk] - [wʌn][ɔːr] [tuː] .

were	wed	.	I'll	tak	'	one	or	two	.
是	结婚	. 患病的	tak	-	一	或者	二	.	

“这些是我为了讨她欢心，在我们结婚那天种的。我要一两棵。”

[ʃiːz] [meɪn][fɑːnd][ɑːn] - [ɪm] — [fɜːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [ən] .

She's	main	fond	on	'	em	—	fur	such	a	hard	un	.
她是	主要的	喜爱	在	-	呃	—	毛皮	这样的	一个	难的	联合国	.

她特别喜欢它们——因为它们很硬。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['slendər] [stemz] [hʌŋ]

”	And	when	he	went	out	he	held	in	his	hand	two	or	three	slender	stems	hung
”	和	什么时候	他	去	出去	他	握住	在	他的	手	二	或者	三	苗条	茎	悬挂

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] ['prɪti] ['hʌmb(ə)l] ['belz] .

with	the	tiny	pretty	humble	bells	.
和	这	微小的	漂亮的	谦逊的	铃铛	.

“他出去的时候，手里拿着两三根细长的茎，茎上挂着小巧精致的铃铛。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ðiːz] ['veri] ['bɪts][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn]

He	had	these	very	bits	of	simple	blossoms	in	his	hand	when	he	went	down
他	有	这些	非常	比特	的	简单的	花朵	在	他的	手	什么时候	他	去	向下

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['meri] [æn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

to	where	the	Mary	Anne	lay	on	the	beach	for	repairs	.
到	在哪里	这	玛丽	安妮	躺	在	这	海滩	为了	维修	.

他手里拿着这些朴素的花朵，走到停泊在海滩进行维修的玛丽·安妮号那里。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] [sed] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] ['æftərwərdz] , [rɪ'membərɪŋ] ['iːv(ə)n]

So	his	fellow	-	workmen	said	when	they	told	the	story	afterwards	,	remembering	even
所以	他的	同伴	-	工人	说	什么时候	他们	讲述	这	故事	然后	,	记住	甚至

[ðɪs] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] .

this	trivial	incident	.
这	琐碎的	事件	.

事后，他的工友们在讲述这个故事时，甚至连这件小事都记得。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [tuː] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['hevi]

He	was	in	a	strange	frame	of	mind	,	too	,	they	noticed	,	silent	and	heavy
他	曾是	在	一个	奇怪的	框架	的	头脑	,	也	,	他们	注意到	,	沉默的	和	重的

[ænd; ənd]['æbsənt] .

and	absent	.
和	缺席的	.

他们也注意到，他的精神状态也很奇怪，沉默寡言，心不在焉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk] [wel] , [bʌt; bət] [lægd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['leɪbər] ,

He	did	not	work	well	,	but	lagged	over	his	labor	,
他	做过	不是	工作	出色地	,	但	滞后	超过	他的	劳动	,

他工作效率不高，而且拖延了工期。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ]

stopping	every	now	and	then	to	pass	the	back	of	his	hand	over	his	brow
停止	每一个	现在	和	然后	到	经过	这	后退	的	他的	手	超过	他的	眉头

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] .

as	if	to	rouse	himself	.
作为	如果	到	唤醒	他自己	.

他时不时停下来，用手背拂过额头，仿佛要让自己清醒过来。

“ [joʊ] - [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [joʊ] - [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪsɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fælɪn] - [aʊt][æn; ən] -

| | | |

“ ['betər] [li:v] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ti: 'eɪtʃ] - [taɪd] [ebz] , ” [sed] [wʌn] ,
“ **Better leave her until th ' tide ebbs , ” said one ,**
“ 更好的 离开 她 直到 th - 潮 潮汐 , ” 说 一 ,

“最好等到潮水退去再去，”其中一人说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
but the rest were not of the same mind .
但 这 休息 是 不是 的 这 相同的 头脑 .

但其余的人却不这么认为。

“ [neɪ] , ” [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] , “ ['itl] [bi:; bi] [ɔ:l] [tu:; tə] [du:] [ɔ:(r)] [ə'gen] [ɪf] [wi:; wi] [du:] [ðæt] .
“ Nay , ” they argued , “ it'll be all to do o'er agen if we do that .
“ 不 , ” 他们 争论 , “ 它将 是 全部 到 做 超过 代理 如果 我们 做 那 .

“不，”他们争辩道，“如果我们那样做，一切都将重来。”

- ['plenti] [oʊ] - [taɪm] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [ʃɑ:rp] [ɪ'naʊ] .
Theer's plenty o ' time if we look sharp enow .
- 很多 o - 时间 如果 我们 看 锋利的 足够 .

只要我们现在足够警觉，时间还很充裕。

[hi:v] [ə'gen] , [lædz] .
Heave again , lads .
举 再次 , 小伙子们 .

再来一次，伙计们。

” [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm]
” Then it was that with the help of straining and tugging there came
” 然后 它 曾是 那 和 这 帮助 的 紧张 和 拉扯 那里 来了
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɜ:rtʃ] ,
a little lurch ,
一个 小的 困境 ,

“然后，在用力拉扯下，它猛地一晃，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['meri] [æn] [slɪpt] ['oʊvər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] [wʌn]
and then it was that as the Mary Anne slipped over on her side one
和 然后 它 曾是 那 作为 这 玛丽 安妮 滑倒了 超过 在 她 边 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [slɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
of the workers slipped with her ,
的 这 工人 滑倒了 和 她 ,

就在这时，玛丽·安妮号侧翻了，一名工人也跟着她一起滑倒了。

[slɪpt] [hæf] [ˌʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] ,
slipped half underneath her with a cry , and lay on the sand ,
滑倒了 一半 下 她 和 一个 哭 , 和 躺 在 这 沙 ,

她惊叫一声，身体半滑到身下，躺在了沙滩上。

[held] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
held down by the weight that rested on him .
握住 向下 经过 这 重量 那 休息 在 他 .

被压在他身上的重量压得喘不过气来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,
With his cry there broke out half a dozen others ,
和 他的 哭 那里 打破 出去 一半 一个 打 其他的 ,

随着他的喊声，又有五六个人跟着喊了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] . .
and the men rushed up to him with frightened faces . .
和 这 男人 匆忙 向上 到 他 和 害怕 面孔 . .

男人们一脸惊恐地冲向他。

“ [ɑːr; ər][joʊ] - [hɜːrt] , [seɪt] , [læd] ?
“ Are yo ' hurt , Seth , lad ?
“ 是 哟 - 伤害 , 塞思 , 小伙子 ?

“塞思，你受伤了吗，小伙子？”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [ɑːr; ər][joʊ] - [krʌʃt] [ɔːr] [aʊt] ?
“ Are yo ' crushed or owt ?
“ 是 哟 - 碎 或者 owt ?

你崩溃了吗?

” [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [stɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [peɪl] [ɪ'nʌf] .
” The poor fellow stirred a little and then looked up at them pale enough .
” 这 贫穷的 同伴 搅拌 一个 小的 和 然后 看起来 向上 在 他们 苍白 足够的 .

“可怜的家伙动了动，然后抬起头看着他们，脸色苍白。”

“ [bruːzd] [ə; eɪ][bɪt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , “ [æn; ən] - [sɪk] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ Bruised a bit , ” he answered them , “ an ' sick a bit ,
“ 瘀伤 一个 少量 , ” 他 回答 他们 , “ 一个 - 生病的 一个 少量 ,

“有点擦伤，”他回答说，“也有点不舒服。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - ['eni] [boʊnz] [broʊk] .
but I dunnot think theer's any bones broke .
但 我 邓诺特 思考 - 任何 骨头 打破 .

但我认为没有骨头骨折。

[lʊk] [ʃɑːrp] , [tʃæps] , [æn; ən] - [hiːv] [hɜːr; hər][ʌp] .
Look sharp , chaps , an ' heave her up .
看 锋利的 , 小伙子们 , 一个 - 举 她 向上 .

伙计们，打起精神来，把她抬起来。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [mɔɪt] [oʊ] - [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
She's a moit o ' weight on me .
她是 一个 莫伊特 o - 重量 在 我 .

她比我重了不少。

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
” They went to work again one and all ,
” 他们 去 到 工作 再次 一 和 全部 ,

“他们全都重新开始工作了。”

[soʊ] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌbli] [strɔːŋ] ,
so relieved by his words that they were doubly strong ,
所以 松了口气 经过 他的 字 那 他们 是 双倍 强的 ,

他的话语让他们如释重负，他们的信心也因此加倍增强。

[bʌt; bət]['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [laɪk]['dʒaiənts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɔːz]
but after toiling like giants for a while they were compelled to pause
但 后 辛勤劳作 喜欢 巨人 为了 一个 尽管 他们 是 被迫 到 暂停
[fɔːr; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

但是，像巨人一样辛勤劳作了一段时间后，他们不得不停下来喘口气。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd][soʊ] ['berid] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][sænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə]

In	falling	the	boat	had	so	buried	herself	in	the	sand	that	she	was	harder	to
在	坠落	这	船	有	所以	埋葬	她自己	在	这	沙	那	她	曾是	更难	到

[muːv] [ðæn; ðən]['evər] .

move	than	ever	.
移动	比	曾经	.

船沉入沙中后，深深地陷进了沙子里，比以往任何时候都更难移动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

It	had	seemed	simple	enough	at	first	,	but	it	was	not	so	simple	,
它	有	似乎	简单的	足够的	在	第一的	,	但	它	曾是	不是	所以	简单的	,

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

起初看起来很简单，但后来发现并非如此。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [stɜːrd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪntʃ] ,

With	all	their	efforts	they	had	scarcely	stirred	her	an	inch	,
和	全部	他们的	努力	他们	有	几乎	搅拌	她	一个	英寸	,

他们费尽心思，却几乎没能让她动弹一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːmˌrædz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [plæn] [sə'dʒestɪd] .

and	their	comrade's	position	interfered	with	almost	every	plan	suggested	.
和	他们的	同志的	位置	干扰	和	几乎	每一个	计划	建议	.

而他们同志的处境几乎妨碍了他们提出的每一个计划。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ] [les] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [θruː] [ðer; ðər]

Then	they	tried	again	,	but	this	time	with	less	effect	than	before	,	through	their
然后	他们	尝试	再次	,	但	这	时间	和	较少的	影响	比	前	,	通过	他们的

[fə'tiːg] .

fatigue	.
疲劳	.

然后他们又试了一次，但这次由于疲劳，效果不如以前了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kwestʃənɪŋli] ,

When	they	were	obliged	to	pause	they	looked	at	each	other	questioningly	,
什么时候	他们	是	有义务	到	暂停	他们	看起来	在	每个	其他	质疑地	,

当他们不得不停下来时，他们互相疑惑地看着对方。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['peɪlər] ,

and	more	than	one	of	them	turned	a	trifle	paler	,
和	更多的	比	一	的	他们	转向	一个	琐事	肤色较浅	,

他们当中不止一人脸色略微苍白了一些。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [aʊt] : —

and	at	last	the	wisest	of	them	spoke	out	:	—
和	在	最后的	这	最明智的	的	他们	辐	出去	:	—

最后，他们中最睿智的那位开口说道：

“ [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] ['kɑːnə] [duː] [ðɪs] - .

“	Lads	,	”	he	said	,	“	we	conna	do	this	oursens	.
“	小伙子们	,	”	他	说	,	“	我们	康纳	做	这	-	.

“伙计们，”他说，“我们自己做不来。”

[rʌn] [fɔːr; fər][help] , ['dʒɛm] ['koʊltər] , [æn; ən] - [rʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðaɪ] [maɪt] ,

Run	for	help	,	Jem	Coulter	,	an	'	run	wi	'	thy	might	,
跑步	为了	帮助	,	杰姆	库尔特	,	一个	-	跑步	wi	-	你的	可能	,

杰姆·库尔特，快去求救，拼了命地跑！

[fɜːr][ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - - [floʊ] .

fur	it	wunnot	be	so	long	afore	th	'	tide'll	flow	.
毛皮	它	-	是	所以	长的	之前	th	-	-	流动	.

不久之后，潮水就会涨上来。

” [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [hæd; həd] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [set]
” **Up** **to** **this** **time** **the** **man** **on** **the** **sands** **had** **lain** **with** **closed** **eyes** **and** **set**
” 向上 到 这 时间 这 男人 在 这 沙子 有 莱恩 和 关闭 眼睛 和 放
[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

“此前，躺在沙滩上的那个人一直闭着眼睛，咬紧牙关。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
but **when** **he** **heard** **this** **his** **eyes** **opened** **and** **he** **looked** **up** **.**
但 什么时候 他 听到 这 他的 眼睛 打开 和 他 看起来 向上 .

但他听到这话后，睁开了眼睛，抬起头来。

“ [eɪ] !
“ **Eh** **!**
“ 嗯 !

“呃！

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [blaɪnd] , [ˈstuːpɪd] [ˈfæʃ(ə)n] .
” **he** **said** **,** **in** **that** **blind** **,** **stupid** **fashion** **.**
” 他 说 , 在 那 瞎的 , 愚蠢的 时尚 .

“他用那种盲目、愚蠢的方式说道。”

“ [wɒts] [ðæt] [ðɪər] [θæz] [ˈseɪɪn] - [ˈmestə(r)] ? ”
“ **What's** **that** **theer** **tha's** **sayin** **'** **Mester** **?** **”**
“ 是什么 那 他们的 那是 说 - 梅斯特 ? ”

“大师，那边那边在说什么？”

“ [tiː ˈeɪtʃ] - [taɪd] , ” [ˈblʌndəd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] .
“ **Th** **'** **tide** **,** **”** **blundered** **the** **speaker** **.**
“ 钍 - 潮 , ” 犯错 这 扬声器 .

“潮汐，”演讲者结结巴巴地说。

“ [aɪ] [wʊr] [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] , [ðæts] [ɔː] .
“ **I** **wur** **tellin** **'** **him** **to** **look** **sharp** **,** **that's** **aw** **.**
“ 我 沃 告诉 - 他 到 看 锋利的 , 那就是 啊 .

“我告诉他要打扮得精神点，就是这样。”

” [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [muːvd] [ˈrestləsli] .
” **The** **poor** **fellow** **moved** **restlessly** **.**
” 这 贫穷的 同伴 已搬 躁动不安 .

“可怜的家伙焦躁不安地挪动着身体。”

“ [aɪ] ! [aɪ] !
“ **Aye** **!** **aye** **!**
“ 是的 ! 是的 !

“是！是！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [lʊk] [ʃɑːrp] — [hiː; hi] [muːn] [duː] [ðæt] .
“ **Look** **sharp** **—** **he** **mun** **do** **that** **.**
“ 看 锋利的 — 他 蒙 做 那 .

“注意观察——他能做到。”

[aɪ] [ˈdɪdnə] [θɪŋk] [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [taɪd] .
I **didna** **think** **o** **'** **th** **'** **tide** **.**
我 没事 思考 o - th - 潮 .

我当时没考虑到潮汐问题。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [groʊn] .

”	And	he	shut	his	eyes	again	with	a	faint	groan	.
”	和	他	关闭	他的	眼睛	再次	和	一个	头晕的	呻吟	.

“然后他轻轻呻吟一声，再次闭上了眼睛。”

[ðeɪ] [stroʊv] [waɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stroʊv] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] ;

They	strove	while	the	messenger	was	gone	;	and	they	strove	when	he	returned	with	assistance	;
他们	努力	尽管	这	信使	曾是	已消失	;	和	他们	努力	什么时候	他	返回	和	协助	;

信使离开时，他们奋力抗争；信使带着援军回来后，他们又奋力抗争。

[ðeɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

they	strove	with	might	and	main	,
他们	努力	和	可能	和	主要的	,

他们竭尽全力地奋斗，

[ʌn'tɪl] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

until	not	a	man	among	them	had	the	strength	of	a	child	,
直到	不是	一个	男人	之中	他们	有	这	力量	的	一个	孩子	,

直到他们当中没有一个男人拥有孩童般的力量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['blɑːntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , ['fɜːrtɪv] [ɪk'saɪtmənt] [nʌn] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

and	the	boldest	of	them	were	blanching	with	a	fearful	,	furtive	excitement	none	dared	to	show	.
和	这	最勇敢的	的	他们	是	焯水	和	一个	可怕	,	鬼鬼祟祟	激动	没有任何	敢于	到	展示	.

而他们中最勇敢的人，脸上也泛起了恐惧和偷偷摸摸的兴奋，谁也不敢表露出来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [men] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] ,

A	crowd	had	gathered	round	by	this	time	—	men	willing	and	anxious	to	help
一个	人群	有	聚集	圆形的	经过	这	时间	—	男人	愿意的	和	焦虑的	到	帮助

,

这时，周围已经聚集了一群人——都是些乐于助人、渴望伸出援手的人。

['wɪmɪn] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [nuː] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ɪn] [rʌf] , ['ɜːrnɪst] [staɪl] ;

women	suggesting	new	ideas	and	comforting	the	wounded	man	in	rough	,	earnest	style	;
女性	建议	新的	想法	和	令人感到安慰	这	受伤	男人	在	粗糙的	,	认真	风格	;

女人们提出新想法，并以粗犷而真挚的方式安慰受伤的男人；

['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðərz] - [gaʊnz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['terər] - ['strɪkən] .

children	clinging	to	their	mothers	'	gowns	and	looking	on	terror	-	stricken	.
孩子们	依恋	到	他们的	母亲们	-	礼服	和	寻找	在	恐怖	-	受打击的	.

孩子们紧紧抓住母亲的睡袍，惊恐地看着这一切。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['maɪtiːəst] ['efərts] ,

Suddenly	,	in	the	midst	of	one	of	their	mightiest	efforts	,
突然	,	在	这	中间	的	一	的	他们的	最强大的	努力	,

突然，就在他们最艰苦卓绝的努力之一进行到一半时，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [paɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ə; eɪ] [briːf]

a	sharp	childish	voice	piped	out	from	the	edge	of	an	anxious	group	a	brief
一个	锋利的	幼稚	嗓音	管道	出去	从	这	边缘	的	一个	焦虑的	团体	一个	简短的

['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [strʌk] ['terər] [tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] [ðæt] [biːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

warning	that	struck	terror	to	every	heart	that	beat	among	them	.
警告	那	击	恐怖	到	每一个	心	那	打	之中	他们	.

一个尖锐稚嫩的声音从焦虑不安的人群边缘传来，这简短的警告让在场每个人的心都感到恐惧。

“ [eɪ] ! ['mestə] !

“	Eh	!	Mesters	!
“	嗯	!	学期	!

“呃！先生们！

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [tiː 'eɪtʃ] - ['taɪdz] [kriːpin] - [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

”	it	said	,	“	th	'	tide's	creepin	'	up	a	bit	.
”	它	说	,	“	th	-	潮汐	蠕动	-	向上	一个	少量	.

它说：“潮水正在慢慢上涨。”

” [ðə; ði] [men] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] ['pʌlsɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['ɔːlsoʊ] ,

”	The	men	looked	round	with	throbbing	pulses	,	the	women	looked	also	,
”	这	男人	看起来	圆形的	和	悸动	脉冲	,	这	女性	看起来	还	,

男人们环顾四周，心跳加速；女人们也环顾四周。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

and	one	of	the	younger	ones	broke	into	a	low	cry	.
和	一	的	这	年轻	一个	打破	进入	一个	低的	哭	.

其中一个年纪较小的孩子突然低声哭了起来。

“ [lɔːrd] , [hɑː] - ['mɜːrsi] !

“	Lord	,	ha	'	mercy	!
“	主	,	哈	-	怜悯	!

“主啊，怜悯我吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['itl] [swiːp] [ə'raʊnd] [tiː 'eɪtʃ] - [bend] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] ,

”	she	said	;	“	it'll	sweep	around	th	'	Bend	afore	long	,
”	她	说	;	“	它将	扫	大约	th	-	弯曲	之前	长的	,

她说：“不久之后，它就会席卷整个弯道。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - ” — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terər] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [toʊld]

an	'	—	an	'	”	—	and	she	ended	with	a	terror	in	her	voice	which	told
一个	-	—	一个	-	”	—	和	她	结束	和	一个	恐怖	在	她	嗓音	哪个	讲述

[ɪts] [oʊn] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

its	own	tale	without	other	words	.
它是	自己的	故事	没有	其他	字	.

“啊——啊”——她最后的声音里充满了恐惧，无需多言，便足以说明一切。

[ðə; ði] [truːθ] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðen] .

The	truth	forced	itself	upon	them	all	then	.
这	真相	强制	本身	之上	他们	全部	然后	.

真相最终还是摆在了他们面前。

['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [preɪ] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Women	began	to	shriek	and	men	to	pray	,	but	,	strange	to	say	,
女性	开始	到	尖叫	和	男人	到	祈祷	,	但	,	奇怪的	到	说	,

女人们开始尖叫，男人们开始祈祷，但奇怪的是，

[ðə; ði] [mæn] [huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] [leɪ] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] ['æʃ(ə)n] [lɪps] ,

the	man	whose	life	was	at	stake	lay	silent	,	with	ashen	lips	,
这	男人	谁	生活	曾是	在	赌注	躺	沉默的	,	和	铁青	嘴唇	,

那个生命垂危的男人沉默地躺着，嘴唇苍白。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['tensli] [drɔːn] .
about **which** **the** **muscles** **were** **tensely** **drawn** **.**
关于 哪个 这 肌肉 是 紧张地 绘制 .

肌肉都绷得紧紧的。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [səːtʃt] ['evri] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [dɪ'sper] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
His **dull** **eyes** **searched** **every** **group** **in** **a** **dead** **despair** **that** **was** **yet** **a** **passion** **,**
他的 乏味的 眼睛 搜索 每一个 团体 在 一个 死的 绝望 那 曾是 然而 一个 热情 ,

他那双黯淡的眼睛扫视着每一个人，眼神中充满了死寂般的绝望，但那绝望中又夹杂着一丝激情。

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['stɪlnəs] .
in **all** **its** **stillness** **.**
在 全部它是 寂静 .

一片静谧。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [hiː; hi] [æskt] ['sloʊli] [æt; ət][læst] — “ [tiː 'eɪtʃ] - [taɪd] ?
“ **How** **long** **will** **it** **be** **,** **”** **he** **asked** **slowly** **at** **last** **—** **“** **th** **'** **tide** **?**
“ 如何 长的 将要 它 是 , ” 他 问 缓慢地 在 最后的 — “ th - 潮 ?

“潮水还要多久？”他终于缓缓问道。

['twenti] ['mɪnɪts] ? ”
Twenty **minutes** **?** **”**
二十 分钟 ? ”

二十分钟?

“ ['hæpən] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Happen** **so** **,** **”** **was** **the** **answer** **.**
“ 发生 所以 , ” 曾是 这 回答 .

“就这样吧。”答案是。

“ [æn; ən] - , [læd] , [læd] !
“ **An** **'** **,** **lad** **,** **lad** **!**
“ 一个 - , 小伙子 , 小伙子 !

“安，小伙子，小伙子！”

[wiː; wi] ['kɑːnə] [help] [ðiː] .
we **conna** **help** **thee** **.**
我们 康纳 帮助 你 .

我们帮不了你。

- [traɪd] ['aʊər; ɑːr][best] ,
We'n **tried** **our** **best** **,**
- 尝试 我们的 最好的 ,

我们已经尽力了，

[læd] ” — [wɪð; wɪθ]['sɒbz]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['feloʊ] [huː] [spoʊk] “ [ðɪər] [ɪz][nɑː][wʌn][ɑːn]
lad **”** **—** **with** **sobs** **even** **from** **the** **uncouth** **fellow** **who** **spoke** **“** **Theer** **is** **na** **one** **on**
小伙子 ” — 和 啜泣 甚至 从 这 粗野 同伴 WHO 辐 “ 他们的 是 纳 一 在
[ˌjuː 'es][bʌt; bət] - [ʌd] [liːv] [ə; eɪ] [lɪm] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ,
us **but** **'** **ud** **leave** **a** **limb** **behind** **to** **save** **thee** **,**
我们 但 - ud 离开 一个 肢 在后面 到 节省 你 ,

“孩子”——就连说话的那个粗鲁的家伙也哽咽了，“我们这里没有一个人会不舍得留下一条胳膊腿来救你，

[bʌt; bət] [ðɪər] [ɪz][nɑː][taɪm] — [ðɪər] [ɪz][nɑː] ” —
but **theer** **is** **na** **time** **—** **theer** **is** **na** **”** **—**
但 他们的 是 纳 时间 — 他们的 是 纳 ” —

但是没有时间——没有”——

[wʌn] [diːp] [groʊn][ænd; ənd][hiː; hi][leɪ] [stɪl] [ə'gen] — [kwaɪt] [stɪl] .
One **deep** **groan** **and** **he** **lay** **still** **again** **—** **quite** **still** **.**
一 深的 呻吟 和 他 躺 仍然 再次 — 相当 仍然 .

他深深地呻吟了一声，然后又静静地躺着——一动不动。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [weɪt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['ægəni][ænd; ənd] ['despərət] ['terər] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]
God knows what weight of mortal agony and desperate terror crushed him in
上帝 知道 什么 重量 的 凡人 痛苦 和 绝望的 恐怖 碎 他 在
[ðæt] [ded] , ['helpləs] [pɔːz] .
that dead , helpless pause .
那 死的 , 无助 暂停 .

上帝才知道，在那死寂般的、无助的沉默中，是怎样的死亡痛苦和绝望恐惧压垮了他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Then his eyes opened as before .
然后 他的 眼睛 打开 作为 前 .

然后，他的眼睛像以前一样睁开了。

“ [aɪv] [θɑːt] [oʊ] - - , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ I've thowt o ' deein ' , ” he said with a catch of his breath .
“ 我已经 索特 o - 迪因 - , ” 他 说 和 一个 抓住 的 他的 气息 .

“我曾想过死亡，”他喘着气说。

“ [aɪv] [θɑːt] [oʊ] - - , [æn; ən] - [aɪv] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʊr][æn; ən] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk]
“ I've thowt o ' deein ' , an ' I've wondered how it wur an ' what it felt like
“ 我已经 索特 o - 迪因 - , 一个 - 我已经 想知道 如何 它 沃 一个 - 什么 它 毛毡 喜欢
.
:
.

“我曾想过死亡，也曾好奇死亡是什么感觉，又是什么感觉。”

[aɪ]['nevər] [θɑːt] [oʊ] - - [laɪk] [ðɪs] [hɪr] .
I never thowt o ' deein ' like this here .
我 绝不 索特 o - 迪因 - 喜欢 这 这里 .

我从没想过会在这里这样死去。

” [ə'nʌðər] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] —
” Another pause and then —
” 其他 暂停 和 然后 —

“又是一阵停顿，然后——”

“ [wɪtʃ] [oʊ] - [joʊ] - [lædz] - [əl] [tel] [maɪ] ['mɪsɪz] ? ”
“ Which o ' yo ' lads ' ll tell my missus ? ”
“ 哪个 o - 哟 - 小伙子们 - 二 告诉 我的 太太 ? ”

“你们谁去告诉我老婆？”

“ [eɪ] ! [pʊr] [tʃæp] , [pʊr] [tʃæp] ! ” [weɪld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
“ Ay ! poor chap , poor chap ! ” wailed the women .
“ 哎 ! 贫穷的 小伙子 , 贫穷的 小伙子 ! ” 哀嚎 这 女性 .

“哎呀！可怜的人，可怜的人！”女人们哀叹道。

“ [huː] [ɑːn] - [ɪm] [wɪl] ? ”
“ Who on ' em will ? ”
“ WHO 在 - 呃 将要 ? ”

“他们当中谁会这么做？”

“ [haʊd] [θɑː] [nɔɪz] , [wentʃiz] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
“ Howd tha noise , wenches , ” he said hoarsely .
“ 霍德 tha 噪音 , 女佣 , ” 他 说 沙哑地 .

“姑娘们，你们听到动静了吗？”他沙哑地说。

“ [joʊ] - [deɪz] [ˌem 'iː] .
“ Yo ' daze me .
“ 哟 - 发呆 我 .

“你让我眼花缭乱。”

[ðɪər] [ɪz][nɑː][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
Theer is na time to bring her here .
他们的 是 纳 时间 到 带来 她 这里 .

现在没时间把她带到这里来了。

[aɪ'd][hɑː] - [laɪkt] [tuː; tə][hɑː] - [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I'd ha ' liked to ha ' said a word to her .
ID 哈 - 喜欢 到 哈 - 说 一个 单词 到 她 .

我本想跟她说句话。

[aɪ'd][hɑː] - [laɪkt] [tuː; tə][hɑː] - [sed] [wʌn][wɜːrd] ; ['dʒɛm] ['koʊltər] ” — ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [kænst]
I'd ha ' liked to ha ' said one word ; Jem Coulter ” — raising his voice — “ canst
ID 哈 - 喜欢 到 哈 - 说 一 单词 ; 杰姆 库尔特 ” — 提高 他的 嗓音 — “ 罐
[θɑː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːr][ˌem 'iː] ? ”
tha say it fur me ? ”
tha 说 它 毛皮 我 ? ”

我本想说一个字；杰姆·库尔特”——他提高了音量——“你能替我说一个字吗？”

“ [aɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] , ['tʃoʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , “ ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] .
“ Aye , ” cried the man , choking as he spoke , “ surely , surely .
“ 是的 , ” 哭 这 男人 , 窒息 作为 他 辐 , “ 一定 , 一定 .

“是啊，”那人喊道，说话时哽咽了，“当然，当然。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [daʊn] .
” And he knelt down .
” 和 他 跪下 向下 .

他跪了下来。

“ [tel] [hɜːr; hər] - [æt; ət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʊr][bæd] [ɪ'naʊ] — [ðɪs] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː][wʊr][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz]
“ Tell her ' at if it wur bad enow — this here — it wur not so bad as
“ 告诉 她 - 在 如果 它 沃 坏的 足够 — 这 这里 — 它 沃 不是 所以 坏的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [hɑː] - [bɪn] — [fɜːr][ˌem 'iː] .
it mought ha ' been — fur me .
它 应该 哈 - 到过 — 毛皮 我 .

“告诉她，如果情况已经够糟糕了——这里——对我来说，情况还没有想象中那么糟糕。”

[aɪ] [maʊt] [hɑː] - [fʌn][ˌaɪ 'tiː] ['wəːsə] .
I mought ha ' fun it worser .
我 应该 哈 - 乐趣 它 更糟 .

我本可以玩得更开心，结果更糟。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hɑː] - [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnə] .
Tell her I'd like to ha ' said a word if I could — but I couldna .
告诉 她 ID 喜欢 到 哈 - 说 一个 单词 如果 我 可以 — 但 我 可以 .

告诉她，如果可以的话，我很想说句话——但我不能。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hɑː] - [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [wʌn][wɜːrd] ,
I'd like to ha ' heard her say one word ,
ID 喜欢 到 哈 - 听到 她 说 一 单词 ,

我真想听她说一个字。

[æz; əz] ['hæpən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɑː] - [sed] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [hɪr] ,
as happen she would ha ' said if she'd been here ,
作为 发生 她 会 哈 - 说 如果 棚 到过 这里 ,

如果她当时在这里，她一定会这么说的。

[æn; ən] - [tel] [hɜːr; hər] - [æt; ət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑː] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][tiː 'eɪtʃ] - [taɪd] [maʊt] [hɑː] - [kɑːmən]
an ' tell her ' at if she had ha ' said it th ' tide mought ha ' comn
一个 - 告诉 她 - 在 如果 她 有 哈 - 说 它 th - 潮 应该 哈 - comn
[æn; ən] - ['welkəm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪdnə] ,
an ' welcome — but she didna ,
一个 - 欢迎 — 但 她 没事 ,

告诉她，如果她说了，潮水就会到来并欢迎她——但她没有。

[æn; ən] - [ðɪər] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

an	'	theer	it	stands	.
一个	-	他们的	它	站立	.

它就矗立在那里。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv]

"	And	the	sob	that	burst	from	his	breast	was	like	the	sob	of
"	和	这	哭泣	那	爆裂	从	他的	胸部	曾是	喜欢	这	哭泣	的

[ə; eɪ] [deθ] - ['strɪkən] [tʃaɪld] .

a	death	-	stricken	child	.
一个	死亡	-	受打击的	孩子	.

"他胸中发出的呜咽声，就像垂死孩童的呜咽声一样。"

" ['hæpən] " — [hiː; hi] [sed] [nekst] — " ['hæpən] [wʌn][oʊ] - [joʊ] - ['wɪmɪn] - [foʊk][kɑːn] [seɪ] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] -

"	Happen	"	—	he	said	next	—	"	happen	one	o	'	yo	'	women	-	foak	con	say	a	bit	o	'
"	发生	"	—	他	说	下一个	—	"	发生	一	o	-	哟	-	女性	-	FOAK	康	说	一个	少量	o	-

[ə; eɪ] [prer] — [jɔːr] [nɑːt][soʊ][fɜːr][froʊ] - [seɪf] [sænd]

a	prayer	—	yo're	not	so	fur	fro	'	safe	sand
一个	祷告	—	昔时	不是	所以	毛皮	弗	-	安全的	沙

"发生吧，"他接着说，"发生吧，你那女人中的一个会为你祈祷——你离安全沙滩还远着呢。"

[bʌt; bət][joʊ] - [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — ['hæpən] [wʌn][oʊ] - [joʊ] - [hɑː] - [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [æz; əz][joʊ] -

but	yo	'	can	reach	it	—	happen	one	o	'	yo	'	ha	'	a	word	or	two	as	yo	'
但	哟	-	能	抵达	它	—	发生	一	o	-	哟	-	哈	-	一个	单词	或者	二	作为	哟	-

[kʊd; kəd] [seɪ] — [sʌtʃ] [laɪk][æz; əz][joʊ] - [tiːtʃ] [jɔːr] ['bæbi] .

could	say	—	such	like	as	yo	'	teach	yo're	babbies	.
可以	说	—	这样的	喜欢	作为	哟	-	教	昔时	婴儿	.

但是你可以做到——也许你会说一两个词——就像你教你的孩子那样。

" [əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] — [θæŋk] [gɑːd] , [θæŋk] [gɑːd] !

"	Among	these	was	one	who	had	—	thank	God	,	thank	God	!
"	之中	这些	曾是	一	WHO	有	—	感谢	上帝	,	感谢	上帝	!

"这些人当中有一个人——感谢上帝，感谢上帝！

[ænd; ənd][soʊ] , [əˈmɪd] [weilz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

and	so	,	amid	wails	and	weeping	,
和	所以	,	之中	哀嚎	和	哭泣	,

于是，在哀嚎和哭泣声中，

[rʌf] [men][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk] [nelt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [aɪz]

rough	men	and	little	children	alike	knelt	with	uncovered	heads	and	hidden	eyes
粗糙的	男人	和	小的	孩子们	同样	跪下	和	裸露	头部	和	隐	眼睛

[waɪl] [ðɪs] [wʌn]['wʊmən] ['fɔːltəd] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn] ;

while	this	one	woman	faltered	the	prayer	that	was	a	prayer	for	a	dying	man	;
尽管	这	一	女士	犹豫不决	这	祷告	那	曾是	一个	祷告	为了	一个	垂死	男人	;

粗犷的男人和年幼的孩子都跪在地上，头颅敞开，双眼蒙住，而这位妇女却在为一位垂死之人祈祷，她的祈祷断断续续；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [roʊz] ['glænsɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [laɪn]

and	when	it	was	ended	,	and	all	rose	glancing	fearfully	at	the	white	line
和	什么时候	它	曾是	结束	,	和	全部	玫瑰	瞥了一眼	恐惧地	在	这	白色的	线

[ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [foʊm] ,

of	creeping	foam	,
的	爬行	泡沫	,

当一切结束时，所有人都站了起来，恐惧地望着那条缓缓蔓延的白色泡沫线。

[ðɪs] ['daɪɪŋ] [mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪd] ,

this	dying	man	for	whom	they	had	prayed	,
这	垂死	男人	为了	谁	他们	有	祈祷	,

他们曾为这位垂死之人祈祷，

[leɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ʌv; əv] [sænd] [ðə; ði] ['kwaɪətəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] — ['kwaɪət] [wɪð; wɪθ]

lay	upon	his	death	-	bed	of	sand	the	quietest	of	them	all	—	quiet	with
躺	之上	他的	死亡	-	床	的	沙	这	最安静	的	他们	全部	—	安静的	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːm] .

a	strange	calm	.
一个	奇怪的	冷静的	.

他躺在沙床上，那是他临终前的最后时光，也是所有人中最安静的——安静中带着一种奇异的平静。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['dʒækɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] - [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [maɪ] [feɪs] .

"	Bring	me	my	jacket	,	"	he	said	,	"	an	-	lay	it	o'er	my	face	.
"	带来	我	我的	夹克	,	"	他	说	,	"	一个	-	躺	它	超过	我的	脸	.

"把我的外套拿来，"他说，"盖在我的脸上。"

- [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['poʊzi] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

Theer's	a	bit	o	'	a	posie	in	th	'	button	-	hole	.
-	一个	少量	o	-	一个	波西	在	th	-	按钮	-	洞	.

纽扣孔里别着一束小花。

[aɪ] ['gɛtən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - - ['gɑːrdn] [wen] [aɪ] [kɑːmən] [ə'weɪ] .

I	getten	it	out	o	'	th	'	missus's	garden	when	I	comn	away	.
我	获得	它	出去	o	-	th	-	-	花园	什么时候	我	comn	离开	.

我每次出门都会把它从太太的花园里拿走。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː]

I'd	like	to	howld	it
ID	喜欢	到	-	它

我想大声喊出来

[aɪ] - [maɪ] [hænd] [ɪf] [its] [ðɪər] [jet] .

i	'	my	hand	if	it's	theer	yet	.
我	-	我的	手	如果	它是	他们的	然而	.

如果它在那里，我会把手伸过去。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['ɑːnwərd] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [dɪd] [æz; əz]

"	And	as	the	long	line	of	white	came	creeping	onward	they	hurriedly	did	as
"	和	作为	这	长的	线	的	白色的	来了	爬行	向前	他们	匆匆	做过	作为

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] — [leɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['gɑːrmənt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	told	them	—	laid	the	rough	garment	over	his	face	,
他	讲述	他们	—	铺设	这	粗糙的	服装	超过	他的	脸	,

"当长长的白衣队伍缓缓向前移动时，他们赶紧按照他说的做了——把粗糙的衣服盖在他的脸上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['daɪɪŋ] ['flaʊərz] [tuː; tə] [hoʊld] ,

and	gave	him	the	humble	dying	flowers	to	hold	,
和	给予	他	这	谦逊的	垂死	花朵	到	抓住	,

然后把这些不起眼的、即将凋谢的花朵递给他，让他握在手中。

[ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['liŋgə] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

and	'	aving	done	this	and	lingered	to	the	last	moment	,
和	-	拥有	完毕	这	和	徘徊不去	到	这	最后的	片刻	,

并且"做完这一切，一直拖延到最后一刻之后，

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [drɑːpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] - ['strɪkən] [soʊlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz]

one	after	the	other	dropped	away	with	awe	-	stricken	souls	until	the	last	was
一	后	这	其他	掉落	离开	和	敬畏	-	受打击的	灵魂	直到	这	最后的	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

一个接一个，带着敬畏的神情坠落，直到最后一个也消失不见。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌni] [skaɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

And	under	the	arch	of	sunny	sky	the	little	shining	waves	ran	up	the	beach	,
和	在下面	这	拱	的	阳光明媚	天空	这	小的	灼灼	波浪	跑	向上	这	海滩	,

阳光洒下，波光粼粼的小浪花拍打着沙滩。

['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sænd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd]

chasing	each	other	over	the	glittering	sand	,	catching	at	shells	and	sea	-	weed
追逐	每个	其他	超过	这	闪闪发光	沙	,	捕捉	在	贝壳	和	海	-	杂草

,

,

,

在闪闪发光的沙滩上互相追逐，争抢贝壳和海藻。

[tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , ['rɪplɪŋ]

toying	with	them	for	a	moment	,	and	then	leaving	them	,	rippling
玩具	和	他们	为了	一个	片刻	,	和	然后	离开	他们	,	涟漪

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [bʌt; bət] ['kriːpɪŋ] — ['kriːpɪŋ] — ['kriːpɪŋ] .

and	curling	and	whispering	,	but	creeping	—	creeping	—	creeping	.
和	冰壶	和	耳语	,	但	爬行	—	爬行	—	爬行	.

逗弄它们片刻，然后离开它们，任它们泛起涟漪、卷曲、低语，却又悄无声息地——悄无声息地——悄无声息地。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['despərət]

They	gave	his	message	to	the	woman	he	had	loved	with	all	the	desperate
他们	给予	他的	信息	到	这	女士	他	有	喜爱	和	全部	这	绝望的

[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] ,

strength	of	his	dull	,
力量	的	他的	乏味的	,

他们用尽全力，将他的遗言传达给了他深爱的女人。

[jet] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔː] [hɜːr; hər]

yet	unchanging	nature	;	and	when	the	man	who	gave	it	to	her	saw	her
然而	不变	自然	;	和	什么时候	这	男人	WHO	给予	它	到	她	锯	她

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

然而，她的本性却始终如一；当把礼物送给她的人看到她野性难驯时，

[waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][hɑːrd] - [set][lɪps] ,

white	face	and	hard	-	set	lips	,
白色的	脸	和	难的	-	放	嘴唇	,

脸色苍白，嘴唇紧抿。

[hiː; hi] ['blʌndəd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][dɪm] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [maɪt] [hæv; həv]

he	blundered	upon	some	dim	guess	as	to	what	that	single	word	might	have
他	犯错	之上	一些	暗淡	猜测	作为	到	什么	那	单身的	单词	可能	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

他胡乱猜测了一下，觉得那个词可能是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] , ['fɑːloʊɪŋ]

but	the	sharpest	of	them	never	knew	the	stubborn	anguish	that	,	following
但	这	最锋利	的	他们	绝不	知道	这	固执的	痛苦	那	,	下列的

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

and	growing	day	by	day	,
和	生长	天	经过	天	,

但他们中最敏锐的人也从未体会过那种日复一日、愈演愈烈的顽固痛苦。

[krʌʃt] [hɜːr; hər] [fɪrs] [wɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

crushed	her	fierce	will	and	shook	her	heart	.
碎	她	凶猛的	将要	和	摇晃	她	心	.

摧毁了她坚强的意志，也震撼了她的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] , [ðeɪ] [θɔːt] ;

She	was	as	hard	as	ever	,	they	thought	;
她	曾是	作为	难的	作为	曾经	,	他们	想法	;

他们心想，她还是一如既往地坚强；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][men][ɔːr] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ]

but	they	were	none	of	them	the	men	or	women	to	guess	at	the	long
但	他们	是	没有任何	的	他们	这	男人	或者	女性	到	猜测	在	这	长的

['dɔːrmənt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [deɪ]

dormant	instinct	of	womanhood	and	remorse	that	the	tragedy	of	this	one	day
休眠	本能	的	女性	和	悔恨	那	这	悲剧	的	这	一	天

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

of	her	life	had	awakened	.
的	她	生活	有	觉醒	.

但他们中没有一个人能够猜到，这场悲剧唤醒了她生命中这一天所发生的悲剧所唤醒的，是女性内心深处长期沉睡的本能和悔恨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

She	had	said	she	would	never	forgive	him	,
她	有	说	她	会	绝不	原谅	他	,

她曾说过她永远不会原谅他。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər] ['veri] [streŋθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;

and	perhaps	her	very	strength	made	it	long	before	she	did	;
和	也许	她	非常	力量	制成	它	长的	前	她	做过	;

或许正是她强大的力量让她在到达目的地之前很久就做到了;

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðoʊz] ['hevi] [læst][wɜːrdz] , [fɔːr; fər]

but	surely	some	subtle	chord	was	touched	by	those	heavy	last	words	,	for
但	一定	一些	微妙的	弦	曾是	感动	经过	那些	重的	最后的	字	,	为了

[wen] ,

when	,
什么时候	,

但那些沉重的遗言肯定触动了某些微妙的心弦，因为当.....

[mʌnθs] ['leɪtər] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] [keɪm] [bæk] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] ,

months	later	,	her	first	love	came	back	,	faithful	and	tender	,
几个月	之后	,	她	第一的	爱	来了	后退	,	忠实	和	投标	,

几个月后，她的初恋回来了，忠诚而温柔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

with	his	old	tale	to	tell	she	would	not	listen	.
和	他的	老的	故事	到	告诉	她	会	不是	听	.

他还有旧故事要讲，她却听不进去。

“ [neɪ] , [læd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ]['æmnə][ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɪnd] .

“	Nay	,	lad	,	”	she	said	,	“	I	amna	a	feather	to	blow	wi	'	th	'	wind	.
“	不	,	小伙子	,	”	她	说	,	“	我	阿姆纳	一个	羽毛	到	吹	wi	-	th	-	风	.

“不，孩子，”她说，“我不是随风飘荡的羽毛。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [men] [foʊk] , [æn; ən] - [aɪ][hɑː] - [noʊ][maɪnd][tuː; tə]

I've	had	my	share	o	'	trouble	wi	'	men	foak	,	an	'	I	ha	'	no	mind	to
我已经	有	我的	分享	o	-	麻烦	wi	-	男人	FOAK	,	一个	-	我	哈	-	不	头脑	到

[traɪ] [ə'gen] .

try	again	.
尝试	再次	.

我以前跟男人交往过很多次，很不愉快，我不想再经历一次。

[hɪm; ɪm][æz; əz][laɪz][aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɜːrtʃɑːrd] [lʌvd] [ˌem 'iː][aɪ] - [hɪz; ɪz] [wei] — [men] - [wei] [ɪz][æpt]

Him	as	lies	i	'	th	'	churchyard	loved	me	i	'	his	way	—	men	foak's	way	is	apt
他	作为	谎言	我	-	th	-	墓地	喜爱	我	我	-	他的	方式	—	男人	-	方式	是	易于

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ən] — [æn; ən] - [aɪm] [wɔːr] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [laɪf] .

to	be	a	poor	un	—	an	'	I'm	wore	out	wi	'	life	.
到	是	一个	贫穷的	联合国	—	一个	-	我是	穿着	出去	wi	-	生活	.

他躺在教堂墓地里，却以他的方式爱着我——男人的方式往往很可怜——而我已经厌倦了生活。

[kʌm] [hɪr] ['kɔːrtɪn] - — ['tæk] - [ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] .

Dunnot	**come**	**here**	**courtin**	**'**	**—**	**tak**	**'**	**a**	**better**	**woman**	**.**
邓诺特	来	这里	考廷	-	—	tak	-	一个	更好的	女士	.

别来这儿谈恋爱——去找个更好的女人吧。

” [bʌt; bət] [jet] ,

”	**But**	**yet**	**,**
”	但	然而	,

但是，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pliːd] [ɪn] [veɪn] .

there	**are**	**those**	**who**	**say**	**that**	**the**	**time**	**will**	**come**	**when**	**he**	**will**	**not**	**plead**	**in**	**vain**	**.**
那里	是	那些	WHO	说	那	这	时间	将要	来	什么时候	他	将要	不是	恳求	在	徒劳	.

有人说，总有一天他的恳求不会白费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神